www.auris-verlag.de

Eastern European Scientific Journal

Ausgabe 2-2021

ISSN: 2199-7977

Auris Verlag GmbH

Eastern European Scientific Journal

(ISSN 2199-7977)

Journal

KOMMUNIKATIONS- UND VERLAGSGESELLSCHAFT MBH

www.auris-verlag.de

DOI 10.12851/EESJ202102

IMPRESSUM:

Copyright:
©2021 AURIS Media Verlag GmbH
Düsseldorf - Germany

Internet:
http://www.auris-verlag.de

E-Mail:
M.Moneth@auris-verlag.de

Verlagsredaktion:
Khvataeva N. D.Ph. chief editor
Zaharishcheva M. D.Ph. prof., editor
Plekhanov Theodor I. ScD, prof., editor
Lobach Elena A. PhD, assosiate prof., editor
Brenner D. D.Ph. editor
Muhina A. D.Ph. editor
Blinov I. D.Sc. editor
Moneth T. M.Ph. designer/breadboard
Moneth M. M.Ph. breadboard

Layout:
Moneth M.

Umschlaggestaltung:
Moneth M.

Coverbild:
AURIS Media Verlag GmbH

Dieses Werk ist urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte, auch die der Übersetzung, des Nachdruckes und der Vervielfältigung des Buches oder Teilen daraus, vorbehalten. Kein Teil des Werkes darf ohne schriftliche Genehmigung des Verlages in irgendeiner Form, auch nicht für Zwecke der Unterrichtsgestaltung – mit Ausnahme der in §§ 53, 54 URG genannten Sonderfälle -, reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet oder verbreitet werden.

DOI 10.12851/EESJ202102

INHALT

PHILOLOGY, PHILOSOPHY AND ART…… 5

COMPERATIVE AND TEXTOLOGICAL
ANALYSIS OF TRANSLATIONS OF "HUMOYUNNAMA"…… 5

ROLE OF MEDIA IN PROCESS OF FOREIGN LANGUAGE LEARNING……. 8

USING MEDIA MATERIALS IN DEVELOPING
READING SKILLS AT FRENCH LANGUAGE LESSONS……... 11

THEORY OF AUTHOR'S MODALITY AND
ITS DEVELOPING IN MODERN LINGUISTICS……... 13

ANTROPOLOGY…… 20

METHODOLOGY OF ORGANIZING
SELF-LEARNING IN TRAINING SPECIALISTS……... 20

JOINT ACTIVITIES OF EDUCATIONAL INSTITUTIONS WITH NON-
GOVERNMENTAL NON-PROFIT ORGANIZATIONS……. 34

CHOICE OF ENGLISH LANGUAGE TEACHING METHOD
FOR NON-LANGUAGE DIRECTIONS……... 39

LEARNING RUSSIAN LANGUAGE BASED ON GAMING TECHNOLOGIES……. 41

PECULIARITIES OF TEACHING LATIN LANGUAGE
AT MEDICAL UNIVERSITIES……... 44

INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN TEACHING
STUDENTS WRITTEN TRANSLATION…… 47

BIBLIOTHERAPEUTIC ROLE OF FICTION ABOUT
CHILDREN WITH DISABILITIES…….. 49

OUR AUTHORS…… 52

Nigorakhon M. Urmonova,
PhD, associate professor,
National University of Uzbekistan

COMPERATIVE AND TEXTOLOGICAL ANALYSIS OF TRANSLATIONS OF "HUMOYUNNAMA"

Key words: *literary heritage, the historical spirit of epoch, historical-archaic words.*
Annotation: *The comparison of translations of «Humoyunnama» into French and Uzbek and with the original has been held for the first time in this article. The adequacy of the translations, made in different epocks has been analized. The translation of "Humoyunnoma" is undoubtedly a huge contribution to the cultural treasury of humanity, like the original text. The "Humayunnoma" is an example of beautiful art prose.*

«Humoyunnama» (1) of Gulbadanbegim is a historical and memoires literary work. Comparative analysis of the life and activity in Z.M. Bobur's "Boburnama" (2) and "Humoyunnama", comparative analysis of the problems of his time, translation of these works into world languages, in particular, the French translation with the Uzbek translation, their scientific value, the study of the work itself, as well as the study of the French-Uzbek literary-cultural relations, has a very important scientific significance.

Gulbadan, who was born in a family of thirteenth, has the longest life expectancy (80 years) among the children of Boburshah. She first lived in the palace of Baburshah and later lived in the palace of Humoyun (1530-1556) and Akbarshoh (1556-1603), and witnessed a complex relationship in a medieval period. As for the writing of "Humoyunnama", the work was written on the order of Akbarshoh, grandson of Boburshah. This work, dedicated to the history of the reign of the great-grandson of Bobur Humoyun, was written in Persian and was named as "Ahvoli Humoyun podshoh" and later became known as "Humoyunnama".

According to our scientists, "Humoyunnama", which reflected the history of Maverannahr, the Middle East, Kabul, India after Z.M. Bobur's reign, appeared as a continuation of the "Boburnama", which became famous for its extensive diversity of the Middle Ages history (4). This work was first translated into the Urdu language by the Indian scholar Rashid Akhtar in 1870 (1, p. 26). And in Europe, the first full English text of «Humoyunnama» was made by orientalist Anetta Bevierj. The translation of the work has been published together with the Persian version.

The originally translation into Uzbek by Azimjanova was first published in 1959; later this translation was republished in 1998 at the "Manaviyat" publishing house. P. Pifarretti and Jean Lui Bakke Grammon (7) (headline, commentary and commentary, apps note is author's.) translated the Humoyunnama into French in 1996. The basis of our textual analysis was the two original Uzbek translations of the work, and a French translation. As for the text of Uzbek translation of the work it was written observing to all description order of the events in the original text, it began with the words "There was an order write what you know about his majesty Firdous abode Paradise heaven you were convicted of …(1, p. 29) and it ended with" After Lord Almighty had blind him, ... Humoyunnama"

of Gulbadanbegim breaks with the story about Hindol's being killed and Komron's being blind. Its last pages are still missing. We do not have accurate information about "Humoyunnama"'s coverage of the period and its end. In the translations notes it is said that historians of that time also did not say anything about this period (1). In the French translation, the main text of the work begins exactly with the above-mentioned information. The Translator commenting on the disintegration of the line where Comron Mirza's blinding eyes, (7, p. 162), he points to his responsibility to reflect the events till Humayun's death. Thus, as a result of a profound scientific creative search, the whole text of the "Humoyunnama", which is based on various historical sources has seen presented to readers.

The translation text covers chapter IX in accordance with the description of the work and each chapter is named specifically. Gulbadan begins "At the beginning of this work I write the events (which happened) during my grandfather his majesty Bobur's reign, and French translator names the 1st chapter *"Mon père, ce héros"* (Babur), This is a part of the story of Gulbadanim's story about his father's memory.

We read the author's comment on the date of the birth of the Humoyun in the French translation: "On trouva le chronogramme de la naissance de Monseigneur qui nadifie au Paradis dans Sultan Humayun Khan et dans chah-i firuz-qadr (roi de victorieuse puissance)" (7, p. 32). The French translator translates using transliteration and translation method and achieved the full adequacy of the translation. And in the Uzbek translation the Persian definition was written in Arabic and no explanation was given to it (1, p. 33), and consequently the meaning of the sentence to the Uzbek reader became incomprehensible. In our opinion, Gulbadan wrote this book from her memories when she was old. Therefore, in description of events the sequence of the years has not been preserved. An example of this can be said in describing the events of 913 first and then the events of 910. After the description of Kabul's being occupied, suddenly she tells about India's being taken over by his father that is the event of the Hijri 925th year. The author's motive for such behavior is that, according to our opinion, the 15-year's history of the events is reflected in the "Voqenama" that his father had written. Taking into consideration this, the author did not give much attention to this era. Gulbadanbegim gives a high appreciation of "Boburnama".

As she tries to convey his reader to "Boburnama" for specific events, she goes on just reminding the events without paying much attention to them. The author believes that "although these words were mentioned in the «Story of my King Grandfather" (Z.M. Babur (author's note -UN), they were utterly blessed and in respect of his words I've written briefly." (1, p. 29).

The name of the II chapter is "My brother the king of India" and it describes the events of AD 1530-1539 years. The III chapter titled "Losses and Crisis" (1539-1540), and contains pages 69-89 (7, p. 20), including the statement of historical events taken from books "Firishta", "Abu-l-Fazl" and "Haydar Mirza". And in the Uzbek translation this year is given on just seven pages (7, p. 58-65).

The events of 1540-1544 are reflected in Chapter IV, "The Escape, pursue, and the change of the Ruler". The events of 1540 are enriched with information taken from Abu-l-Fazl (7, p. 91-93). Chapter V in French translation is named "Deux frères, deux cousins et quatre années d'interrègne", the translator describes the events using Abu al-Fazl's memoirs and he depicts the events of beginning the end of 1540 AD when Humoyun leaves Tangi Ob and till the events when he reoccupies Herat; The translator considers that Abu al-Fazl's memoirs would supplement with more complete description of the story. There is no such information in the Uzbek translation. In the French

translation Chapter VI is named as "Reoccupation of Bobur's Empire" and covers the events of 1544-1554 AD.

Writing about the death of Mirzo Hindol, Gulbadanbegim says: "Mirzo attacked twice coming out from the trench and was martyred in that movement" (7, p. 101). In French: "Le mirza sortit par deux fois de la tranchée et attaqua. C'est lors de ces actions qu'il devint un mortyr" (7, p. 155), Translator gives additional information that Hindol died at the age of 33 in November 1551 and later was buried in Kabul near his father (7, p. 232). There are no such information in Uzbek. After the description of these events, the French translator has also quoted the findings from Firishta (7, p. 156-157). The end of the Uzbek translation ended with the words "The Lord Almighty being blind..." and the translator comments on the text here being broken (7, p. 103). The French translator also said "Après l'aveuglement, Monseigneur l'Empereur ..." after giving this information he notes that: "le manuscrit s'arrète à cet endroit" (text is broken here). That is, the story ends with the events of 1552 AD. Breaks with the story about Hindol's being killed and Komron's being blind.

Chapter VII of the French translation is named "Re-capture of the throne of Delhi and the death of Humayun" and covers events of 1554-1556. The description of these events is given in the following chronological order. The name of the chapter VIII is "Comments and Opinions" (7, p. 167-179). In this chapter Z.M. Bobur's letter of congratulation to Humoyun on the birth of a son. Besides, information about Humoyun is given from historical sources containing information about Humoyun such as "Tarih-i Rashidi", "Abu-l-Fazl" and "Firishta". Finally, Chapter IX, Histoire Parallèle: les sur, dinasti en rivale (7, p. 180-216), is called the temporary history of the Raqib dynasty, French translator tells about the last fifteen years of the Emperor's rule in North India based on the Firishta.

Conclusion. 1. French orientalists deeply felt the scientific literary significance of "Humoyunnama" in conjunction with the scientific researching process, combined with the creative process. 2. The scientific research of the translators has further enhanced the sensitivity and aesthetic value of the classic literary translation into French. The translators sought to rebuild Humoyun's personal, historical, social and political identity, and in some ways they achieved it. 3. The French and Uzbek translations of the work are based on a single source, but very different perspective. 4. The Uzbek translation language has been deliberately simplified to help the reader understand, and translated into French in more scientific language style. 5. It is necessary to create critical text, editing and commenting on foreign language translations. 6. Each of the classic works and unique written sources are separate scientific sources. Thus, scientific research on this subject will be continued on a regular basis.

References:

1. Gulbadanbegim. Humoyunnama. Tachkent, 1959; 132.
2. Le livre de Babur (Babur-nama). Paris, 1985; 379.
3. Salimova F. Lexicographic and textological characteristics of the "Eastern Türkic dictionary" of Pave de Courteil and translations of "Baburname. Tachkent, 1997; 170.
4. Otajonov N. From the history of translation of Uzbek classical literature into foreign languages. Tachkent, 1985; 78.
5. Ismoilov H. Memoirs of Gulbadanbegim: Science and Life, Tachkent, 1983, №5; 4-5.
6. Translator 's Skills: Collection of scientific articles, Tachkent, 1979. 96.
7. Gul-Badan Baygam. Le livre de Humoyun (Humoyun-nama). Paris, 1996; 275.
6. Explanatory dictionary of the Tajik language. Moscow, 1969, V. I ; 592.

Vasila A. Mamatkasimova,
PhD, associate professor,
University of World Economy and Diplomacy

ROLE OF MEDIA IN PROCESS OF FOREIGN LANGUAGE LEARNING

***Key words**: communicative competence, mass media, communication, speech activity.*
***Annotation:** this article is devoted to the use of mass media in teaching a foreign language. The importance of using the media is emphasized, methods of implementing the educational process on the basis of the media are given. There are also examples of working with media materials in a foreign language lesson.*

Значительный рост культурных и деловых контактов, политическая, экономическая и социальная интеграция требует вовлечения большего числа специалистов в разных областях науки и техники, и как следствие, данное современное состояние предъявляет новые требования к умению общаться на иностранном языке. В результате возникла необходимость в новых методах, вариантных решениях учить учащихся приспосабливаться к меняющейся среде, и потребность дать учащимся набор основных компетенций, которые были бы не только результатом обучения, но стали бы источником дальнейшего их развития.

Мы считаем, что формирование навыков устной речи необходимо не только как стимул для повышения мотивации к изучению иностранного языка, но это также играет большую роль в развитии всех видов умственной деятельности.

Рассматривая вопрос об обучении устной речи, следует учитывать, что устная речь представляет собой сложный двусторонний процесс, складывающийся из умения говорить на иностранном языке и умения понимать речь других людей, а также тесно связанный с формированием и усовершенствованием лексикограмматических навыков, умением использовать их для развития неподготовленной речи (1).

Необходимо отметить, что овладение устным иноязычным общением невозможно без использования эффективных, высоко технологичных, доступных средств обучения. Таковыми в настоящее время являются средства массовой информации (печать, радио, телевидение). Благодаря СМИ в мире формируется глобальное коммуникативное пространство, преодолеваются границы и расстояния, а информация поступает к разноязычной аудитории без посредников (2).

Современные требования к иностранному языку заключаются не только в знании лексики и грамматики языка, но и также в знании особенностей культуры, традиций страны изучаемого языка. Именно поэтому изучение устной речи посредством иноязычных СМИ приобретают особую ценность. Читая газетную статью, слушая аудиоматериалы или видеоматериалы, учащиеся не только знакомятся с новой лексикой, совершенствуют фонетическую сторону посредством «живого» иностранного языка, но и также знакомятся с его особенностями, понимают сложность контекста, лексические особенности отдельных слов, специфику перевода речевых конструкций. Такой подход весьма полезен еще и с позиции мотивации обучающихся к изучению языка через возможность познакомиться с реалиями жизни страны изучаемого языка.

Однако, несмотря на актуальность использования СМИ на уроках иностранного языка, учителя избегают подобного рода материалов, отмечая, что аутентичные тексты представляют определённые трудности для учащихся (3). Это является главной причиной того, почему многие учащиеся оказываются лишенными возможности работы с прессой. Мы считаем, что газетный, радио- и видеоматериал играет важную роль в обучении устной речи.

Опишем некоторые приемы работы с газетным материалом.

На первом этапе, приступая к работе с газетой, мы познакомили ребят с общей структурой газет, с размещением публикуемых в них материалов, перечислили рубрики, имеющиеся в газетах, с которыми им предстоит работать. Учащихся научились просматривать газеты, при этом обращая внимание на заголовки статей и набранные выделенным шрифтом блоки текста, чтобы получить общее представление от номера. Отметим, что следует начинать знакомство студентов с газетным материалом, близким им по тематике, подбирать газетные тексты так, чтобы в них было немного незнакомых слов и, чтобы содержащаяся информация была уже известна учащимся из сообщений узбекских газет, радио и телевидения.

На втором этапе, мы изучили новый лексический материал, выполнили упражнения на его активизацию. Мы провели следующие виды упражнений: перевод предложений с использованием нового лексического материала, подбор синонимов или антонимов к слову, заполнение пропусков.

Далее последовал этап прочтения статьи. Необходимо отметить, что основной формой чтения на старшем этапе является чтение про себя, однако не следует полностью исключать чтение вслух, так, во время предварительной работы по снятию трудностей, учащиеся прочитывали вслух и переводили некоторые заголовки, предложения, которые представлялись наиболее трудными для понимания. После прочтения необходимо обеспечить речевое взаимодействие между учащимися, а также выведение коммуникации на уровень неподготовленной речи, поэтому на данном этапе нами были использованы следующие виды упражнений:
- обсуждение статьи на основе наводящих вопросов;
- выражение собственного мнения;
- краткое изложение статьи;
- дополнение статьи новыми идеями.

Перед просмотром телепередачи, мы мотивировали учащихся на просмотр, с учащимися была проведена подготовительная работа, в ходе которой было предложено догадаться, о чем будет передача. Предварительно задав вопрос «Quels curiosités de Paris connaissez-vous?», мы обсудили телепередачу, ознакомили ребят с новым лексическим материалом. Далее последовал демонстрационный этап. Так как демонстрация телепередачи должна сопровождаться активной учебной деятельностью, мы раздали учащимся задания на заполнение пропусков. После просмотра проводилась проверка понимания содержания, мы повторно задали вопрос о достопримечательностях, сравнив ответы перед и после просмотра. Затем, мы проверили работу, предложенную перед просмотром передачи, также предложили следующие виды упражнений: определение верных и неверных утверждений, обсуждение передачи в форме диалога, выражение собственного мнения.

Таким образом, мы отметили, что аутентичные телепрограммы раскрывают широкие возможности для активной работы в процессе развития устной речи учащихся.

References:
1. Archegova SZ. Teaching oral speech at foreign language lessons: Young scientist, 2015, No. 1. [Internet] Available from: https://moluch.ru/archive/81/14611/
2. Ilyina TS. Teaching to read newspapers and magazines at a foreign language lesson in high school: Young scientist, 2014, No. 6. [Internet] Available from: https://moluch.ru/archive/65/10753/
3. Smirnova AK. How to learn English from newspapers and magazines? [Internet] Available from: http://nikitindima.name/2009/06/23/kak-uchit-anglijskij-po-gazetam-i-zhurnalam/.

Vasila A. Mamatkasimova,
PhD, associate professor,
University of World Economy and Diplomacy

USING MEDIA MATERIALS IN DEVELOPING READING SKILLS AT FRENCH LANGUAGE LESSONS

***Key words**: communicative competence, teaching French, motivational component, the language of "mass media", exploratory reading, text forecasting, anticipation and transformation exercises, foreign language culture, higher education.*
***Annotation:** this article examines the question of the motivational component in the comprehensive teaching of French to students at a university. In this case, we are talking about teaching a language for professional purposes - about high-quality preparation of students. The author examines in detail how the motivational component becomes part of the content of teaching the French language, understanding by the term "motivation" the desire to teach students and the directed adequate action of the latter. In the future, this will contribute to the formation of foreign language communicative competence of graduates, which is so necessary for them for a successful career in the future.*

Обучение студентов иностранным языкам как средству межкультурной коммуникации становится непременным атрибутом современного высшего образования в эпоху глобализации. Высшая школа ставит своей целью профессиональную подготовку будущих специалистов (готовых к вызовам XXI века), в которую входит формирование иноязычной коммуникативной компетенции, призванной, в свою очередь, способствовать взаимодействию выпускников с современным поликультурным миром. В этой связи современная качественная подготовка студентов включает в себя обучение как общелитературному языку, так и языку специальности. Вузовская программа обучения французскому языку нацелена на комплексное преподавание языка и формирование у студентов устойчивых речевых умений и навыков, необходимых для реализации коммуникативной компетенции в устных и письменных ситуациях универсального и профессионального типа. В процессе обучения осваивается грамматический, фонетический и лексический материал, формируются профессионально-речевые умения для решения коммуникативной задачи общения в определенной сфере деятельности (1). Для достижения этих целей педагог использует в своей работе основные (учебники, учебные пособия, учебно-методические разработки) и дополнительные учебные материалы (распечатки, материалы прессы и другой раздаточный материал).

Психологи отмечают, что любая дополнительная работа, не связанная непосредственно с материалом основного учебника, при которой задействованы иные учебные материалы (например, аудиозаписи, французские газеты, журналы), вызывает живой интерес аудитории. Резко повышается внимание к предмету, даже отстающие студенты начинают более активно вовлекаться в новый вид деятельности. Налицо так называемая «motivation», которая зачастую снижена на уроках стандартного типа. Термин «мотивация», как основная движущая сила в обучении, активно используется в работах преподавателей-методистов и психологов. Это и побудительная сила, вызывающая действия, направленные на удовлетворение потребности в знаниях, это и процесс пробуждения человека к деятельности для достижения целей (2), это и внутреннее устремление, и всё то, что побуждает, объясняет, оправдывает и какие-либо действия, и мотор деятельности, и намерение говорящего участвовать в общении, и желание работать, обусловленное удовольствием, получаемым от самой работы, и интерес к предмету.

Известный лингвист и теоретик коммуникативной методики Пассов Е.И. писал: «Появляется мотив, который «сдвигается на цель», т.е. на общую цель овладения иноязычной культурой».

Если обобщить эти высказывания по отношению к изучаемому вопросу, то мотивация – это стремление студента к обучению, которое вызывает направленное адекватное действие последнего; это его заинтересованность в глубоких знаниях по предмету и в дальнейшем использовании их в своей профессиональной деятельности. Несмотря на такое широкое толкование термина, все методисты сходятся во мнении, что эта движущая сила - мотивация - является основным стимулом студентов в обучении иностранным языкам на сегодняшний день. Мотивационный аспект (наряду с предметным и процессуальным) входит в состав содержания обучения иностранным языкам (2). Педагогу необходимо стремиться к тому, чтобы разбудить мотивацию у слушателей и постоянно поддерживать интерес к предмету. Организация подобного стимулирующего обучения предполагает в идеале, что студент должен быть активен на занятиях, уметь решать поставленные коммуникативные задачи как самостоятельно, так и в группе, проявлять творческий подход и креативность, должен быть способен к самоанализу и самокоррекции. Привлечение дополнительных учебных материалов (например, раздаточного материала) создает для преподавателя огромное поле деятельности, ничем не ограниченное, учитывая небывалое распространение Интернета. Появились новые возможности для изучения французской прессы в режиме реального времени, что, безусловно, вызывает ещё больший интерес у студентов.

Никакие интернет-издания не заменят «свежую», пахнущую типографской краской газету. Студенты с нескрываемым интересом будут листать газету, изучать верстку страниц, вчитываться в заголовки, искать знакомые слова и конструкции. Студенты должны:
- овладеть навыком поиска необходимой информации (ключевых слов, тематики, рубрики, смысловых частей статьи и т.д.),
- выработать умения фиксации информации (составление аннотации, плана, определение основной мысли статьи),
- сформировать комплексные умения (определение темы статьи, выборка нужной информации, составление тезисов плана статьи, обобщения выводов автора и т.д.).

Именно привлечение оригинальных материалов зарубежных СМИ (что было показано на примере материалов французской прессы) повышает мотивацию к изучению иностранного языка, так как делает процесс обучения более творческим и профессионально-ориентированным. На основе проведённого анализа можно сделать вывод о том, что использование мотивационного компонента в обучении иностранному языку в вузе - это необходимое условие успешного иноязычного образования студентов. В настоящее время, организация активной деятельности студентов в процессе познания, стимулирование их творческой активности в течение всего учебного процесса являются наиглавнейшими задачами Высшей школы в целом.

References:

1. Management, marketing and economics of education: textbook: ed. Egorshina AP. N. Novgorod, 2001.
2. Artamonova GV. The role of motivation in the process of independent work of students in the study of a foreign language: Azimuth of scientific research: pedagogy and psychology, 2015, No. 3.

Taisia A. Amelina,
Master student,
Glazov State Pedagogical Institute

THEORY OF AUTHOR'S MODALITY AND ITS DEVELOPING IN MODERN LINGUISTICS

Key words: *author's modality, scientific and pedagogical discourse, English, typologization, optimization, motivation.*
Annotation: *the article discusses the essence of the category of modality in the scientific and pedagogical discourse. An analysis of varieties of objective and subjective modality allows students to formulate their statements correctly. attempts are being made to deepen and concretize ideas about the principles of the use of language by a person. In this regard, the interest of researchers to the problems of the author, the category of the author's modality, the linguistic personality, which at the moment remain important and not fully resolved problems of linguistics, is growing.*

Современная лингвистика стремится к моделированию языковой личности в тесной взаимосвязи с другими социальными науками о человеке. В настоящее время предпринимаются попытки углубления и конкретизации представлений о принципах использования языка человеком. В связи с этим возрастает интерес исследователей к проблемам автора, категории авторской модальности, языковой личности, которые на данный момент остаются важными и до конца не разрешенными проблемами лингвистики.

Изучение речевой организации текста, а именно выявление его основных единиц, способов изложения содержания, является важным и трудоемким процессом. Это изучение нельзя назвать полным и адекватным, не изучив понятие авторской модальности, которое является важным для тексоотбразования и текстовосприятия, а также объединяется все единицы текста в единую смысловую структуру.

Вопрос о роли авторского начала в различных работах неоднократно привлекал внимание филологов и лингвистов, которые посвящали свои работы данной теме (М.М Бахтин, В.В. Виноградов, Г.О. Винокур, Г.А. Гуковский, В.В. Краснянский, Ю.Т. Лотман, В.В. Одинцов, Г.В. Степанов, Б. В. Томашевский, Ю.Н. Тынянов, Б. Эйхенбаум, М.П. Брандес и др).

Восприятие личности автора является двунаправленным процессом и, в первую очередь, связано с взаимоотношением автора и читателя. Авторская модальность представляет собой выражение отношения автора к сообщаемому, его концепции, теории, позиции, точки зрения, которая доносится до читателя.

Такая оценка автора описываемых в тексте событий или явлений всегда связана с поиском адекватных способов репрезентации своего отношения к описываемому феномену. Способы выражения отношения автора различны и избирательны для каждого автора и разновидности текста, так как они являются мотивированными и целенаправленными.

Понятие «образа автора» давно известно филологической науке. Особенно много внимания уделил его раскрытию В.В. Виноградов еще в 30-е годы XX в. Многие ученые обращались к этому понятию, но оно до сих пор является полностью не исследованным. В.В. Виноградов понимал образ автора как центр композиционно-речевой структуры текста. А само понятие охарактеризовал как «концентрированное воплощение сути произведения, объединяющее всю

систему речевых структур персонажей в их соотношении с повествователем-рассказчиком…» (1, p. 118).

При построении «образа автора» В.В. Виноградов основывался на принципе конструирования «языкового сознания», а также на системе, которую образуют в речи автора различные стилистические явления языка.

Авторская модальность может быть общей. По мнению В.В. Виноградова, общая модальность заставляет воспринимать текст как цельное произведение, а не как сумму отдельных единиц. Такое восприятие основывается на установлении функций отдельных речевых единиц в составе целого текста, а личное отношение автора воспринимается как «концентрированное воплощение сути произведения, объединяющее всю систему речевых структур ... ».

В рамках современной коммуникативно-когнитивной лингвистики проблема автора выстраивается с учетом категории адресованности, а не только в аспекте субъективной языковой личности, так как любое общение предполагает диалог (М. М. Бахтин), а автор произведения создает свою работу с ориентацией на «другого» и в ожидании отклика от него, ведь «подлинная сущность текста всегда развивается на рубеже двух сознаний, двух субъектов» (2, p.79).

Авторское начало в произведения выражается с помощью средств и способов репрезентации авторской модальности. Модальность, в свою очередь, является выражением отношения автора к сообщаемому, его концепции, точки зрения, теории, ценностных ориентаций. Другими словами, это авторская оценка описываемого процесса или события.

Способы выражения этого отношения могут быть различными, избирательными для каждого автора и разновидности текста, они мотивированы и целенаправленны. Над выбором этих способов всегда, таким образом, стоит какая-то неречевая задача, реализация которой и создает свою модальность.

Представление текста лишь как формальной организацией речевых последовательностей является неправильным, несмотря на то, что текст действительно состоит из определенных последовательностей. Текст является единством формальных и содержательных элементов с учетом целевой установки, интенции автора, условий общения и личностных ориентаций автора – научных, интеллектуальных, общественных, нравственных, эстетических.

С категорией модальности в художественном, публицистическом и даже научном тексте тесно связано понятие образ автора, который является конструктивным признаком текста. Данное понятие конкретизируется при вычленении других понятий текста – производитель речи, субъект повествования. Вершину этой цепочки и занимает образ автора.

Производитель речи (говорящий или пишущий) является доминирующим понятием. Приступая к написанию текста, автор имеет конкретную цель, задачу, которую ставит себе сам или получает извне. Далее начинается авторское творчество, в том числе и научное. Под влиянием накопленного материала, жизненного опыта автор подбирает подходящую форму изложения материала. Кроме того, выбранная форма должна соответствовать внутреннему миру и автора, и потенциального читателя.

Зачастую автор научного произведения во время изложения материала употребляет личное местоимение «мы» (мы полагаем, нам представляется и т.д.), либо избегает указания на связь со своей личностью, применяя безличностную форму изложения материала. Таким образом, усиливается степень объективности текста.

Некоторые авторы активно используют свое «я» во время повествования и часто ищут оппонента своему мнению.

Исследованием образа автора занимались многие ученые. Существенный вклад в развитие теории автора внес М.М. Бахтин. В своей работе «Эстетика словесного творчества» ученый выделил понятия первичного (изображающего) и вторичного автора (образ автора, автор изображенный). М.М. Бахтин занимался изучением «ценностного отношения» автора к описываемому, при этом она не использовал понятия авторской модальности. «Реакция» автора на каждый момент в тексте есть проявление авторской модальности как одной из существенных черт авторского начала.

Другой ученый, Л.Г. Кайда, опираясь на имеющиеся труды, использовала понятие не «образ автора», а «позиция автора», так как, по ее мнению, первое понятие не отражает социально-оценочное отношение автора к происходящим фактам, событиям и явлениям.

Представители функционально-грамматического направления полагают, что модальность характеризуется тем, что говорящий, формируя содержание высказываемого, отбирает языковые средства для того, чтобы передать своё отношение к высказываемому (3, p. 222).

Большинство понятийных категорий в рамках функциональной грамматики характеризуются «полевой» структурой с «ядром» и «периферией». «Ядро» -грамматическая категория. Таким образом, модальность может быть рассмотрена как категория, имеющая в качестве ядра грамматическую категорию залога, а в качестве периферийной зоны, такие лексико-грамматические средства выражения, как модальные слова и модальные глаголы, вводные слова, частицы, интонационные средства. Поле модальности включает названные значения и их варианты, которые выражаются модальными глаголами (1).

Модальность рассматривается как функционально-семантическая категория. В ее составе выделяются различные области действительности (реальности), ирреальности и императивности.

Кроме того, могут выделятся области необходимости, возможности, желательности, предположительности и т.д. (3, p. 126).

В настоящее время категориальная сущность авторской модальности до конца остается не изученной, что привело к разнообразным интерпретациям данного понятия в современной лингвистике. Модальность представляет собой многоаспектное явление, в связи с этим в лингвистической литературе существует множество мнений по поводу этого феномена.

Философия, логика и языкознание рассматривают данное понятие в качестве предмета своего изучения. Изначально понятие «модальность» (от лат. modus - «мера, способ») относится к формальной классической логике и представляет собой отношение говорящего к содержанию высказывания, целевую установку речи, отношение содержания высказывания к действительности (3). «Модальность» является явно или неявно выраженной оценочной информацией, которая может быть представлена отдельными словами или не иметь явного выражения. В таком случае она выявляется анализом контекста.

Как уже было ранее сказано, В.В. Виноградов считается основоположником теории модальности. Он является создателем многих работ по данной теме, которые до сих актуальны для многих лингвистов. Среди его работ «О категории модальности и модальных словах в русском языке». В.В. Виноградов считал модальность субъективно-объективной категорией и называл ее неотъемлемой частью предложения, его конструктивным признаком. «Любое

целостное выражение мысли, чувства, побуждения, отражая действительность в той или иной форме высказывания, облекается в одну из существующих в данной системе языка интонационных схем предложения и выражает одно из тех синтаксических значений, которые в свой совокупности образуют категорию модальности» (1, p. 55).

Модальность является существенным конструктивным признаком предложения, поэтому каждое предложение имеет данный признак. С разнообразием типов предложений, в том числе, тесно связана категория модальности, так как каждое предложение включает в себя модальное значение, а именно содержит указание на отношение к действительности.

Традиционно выделяют два типа модальности: объективную и субъективную, которые зависят от того, что подвергается оценке – внеязыковая действительность или само высказывание.

Выделение в языке объективной и субъективной модальности основано на философском понимании соотношения объективного и субъективного в процессе познания. Объективная модальность «отражает характер объективных связей, наличных в той или иной ситуации, на которую направлен познавательный акт, а именно, связи возможные, действительные и необходимые» (2). Субъективная модальность, «выражая оценку со стороны говорящего степени познанности этих связей, указывает на степень достоверности мысли, отражающую данную ситуацию, и включает проблематическую, простую и категорическую достоверности» (2, p. 164).

Как полагает В.Ф. Кузьмин, субъективное, несмотря на наличие объективной основы, всегда выражает то, что непосредственно зависит от человека (3). Подобный подход к категории модальности не противоречит традиционному делению модальности на объективную и субъективную, так как каждый из этих типов модальности соответствует определенным значениям, реализует их с помощью собственных средств выражения. Различие объективной и субъективной модальности по признаку обязательности (факультативности) мы находим и в работах Н.О. Григорьевой. Она полагает, что, несмотря на постоянное взаимодействие и наслоение друг на друга, субъективная и объективная модальность представляют собой разные признаки предложения-высказывания.

Так, например, субъективная модальность является факультативным признаком, а объективная модальность - его обязательным признаком (3, p. 125). По мнению Н.О. Григорьевой, субъективную модальность также можно представить, как категорию, организующую ряд микрополей и обладающую собственной специализированной системой средств выражения. К сфере субъективной модальности относятся микрополя достоверности, истинности. Эту сферу частично обслуживают и микрополя необходимости и возможности.

Взаимодействие объективной и субъективной модальности отмечается и рядом других лингвистов. Так, например, Г.П. Немец отмечает, что «все средства модальности по своей принадлежности абстрактно-объективны, но, реализуясь, они приобретают субъективные функции, становятся выразителями субъективного модального отношения» (3, p. 22). В Грамматике современного русского литературного языка категория модальности представлена также в двух видах - объективно-модальное значение и субъективно-модальное значение. Н.Ю. Шведова, автор этого раздела, также считает, что модальность не может ограничиваться лишь указанием на отношение говорящего к предмету высказывания с точки зрения реальности / ирреальности. В значительной мере в этой категории проявляется субъективно- оценочное отношение. «Кроме заложенного в системе форм предложения объективно-модального значения, относящего сообщения в план реальности / ирреальности, каждое высказывание, построенное на основе той или иной отвлеченной схемы предложения, обладает субъективно-модальным значением.

Если объективно-модальное значение выражает характер отношения сообщаемого к действительности, то субъективно-модальное значение выражает отношение говорящего к сообщаемому. Это значение выражается не средствами собственно структурной схемы и ее форм (хотя в некоторых случаях имеет место объективизация субъективно-модального значения в самой структурной схеме предложения), а дополнительными грамматическими, лексико-грамматическими и интонационными средствами, накладываемыми на ту или иную форму предложения»

Конструктивность модальности как признака, неотъемлемой части предложения, ее субъективно-объективный и смешанный лексико- грамматический характер отмечал и основоположник теории модальности В.В. Виноградов. По его мнению, любое целостное выражение мысли, чувства, побуждения, отражая действительность в той или иной форме высказывания, облекается в одну из существующих в данной системе языка интонационных схем предложения. В данном случае оно выражает «одно из тех синтаксических значений, которые, в свой совокупности, образуют категорию модальности» (1, p. 55). При этом, как справедливо указывает В.З. Панфилов, объективная модальность получает своё выражение на уровне синтаксического членения предложения. Её языковыми показателями являются наклонение глагола и модальные глаголы. Субъективная модальность выражается на уровне логико-грамматического членения предложения, где средствами её выражения являются интонация и «служебные слова с модальными значениями типа «может быть», «вероятно», «конечно» и другие (3, p. 164-165).

Полиаспектный характер модальности дает основания выявления некоторых других аспектов модальности, несмотря на то, что в принципе они служат основой для дифференциации модальности субъективной и объективной. Так, в частности, Е.К. Андрианова, изучая модальность сложноподчинённого предложения в английском языке, рассматривает данную категорию как состоящую из двух аспектов - основного и дополнительного. Основанием для такого деления служат различные уровни языкового выражения модальности. Основной аспект модальности, понимаемый как модальность, выражающая отношение содержания высказывания к действительности в плане реальности (нереальности) с точки зрения говорящего, базируется, в основном, на грамматических средствах языка. Дополнительный аспект модальности в свою очередь сосредотачивается на лексических языковых элементах. Его содержанием является отношение говорящего к степени достоверности высказывания (3).

Традиционно объективная модальность подразделяется на реальную и ирреальную (3). Однако неоднозначность понимания реальности/ирреальности в лингвистике, несомненно, потребовала разграничения этих понятий как за счет определения узкого и широкого понимания «реальности», так и введения третьего элемента системы, а именно, «потенциальности».

Потенциальность понимается как зона, которая фиксирует переход от ирреальности к реальности, в узком смысле соотносимой с актуальностью, фактичностью, ядром средств выражения которого является форма актуального и формы прошедшего времени. Реальность в широком смысле выражается всеми формами изъявительного наклонения, в том числе и формой будущего времени, рассматриваемой некоторыми лингвистами как способ выражения ирреальной модальности. Другие лингвисты, в частности, Н.О. Григорьева полагает, что данная форма относится к сфере потенциальности. Ядром средств выражения объективной модальности является грамматическая категория наклонения глагола. Так, например, Ф. Франк полагает, что основу модальности составляет ее тесное взаимодействие с контекстом и наклонением. В зависимости от того, считает ли говорящий содержание высказывания по доминирующим признакам реальным или ирреальным, в качестве средств выражения используют те или иные формы наклонения.

Объективная модальность представляет собой отношение высказывания к внеязыковой действительности, которые оформленно грамматически, а субъективная модальность, в свою очередь - это выражение отношения говорящего или пишущего к тому, что он пытается сообщить.

Обращаясь к мнениям исследователей, можно отметить, что объективная модальность является обязательной для любого высказывания, а субъективная - скорее факультативна. Обязательным признаком любого высказывания является объективная модальность, которая формирует предикативную единицу, то есть само предложение.

Объективная модальность выражает отношение высказывания к самой действительности в плане реальности или ирреальности. Объективная модальность выражается с помощью форм противопоставления синтаксического изъявительного наклонения формам ирреальных синтаксических наклонений: сослагательного, условного, желательного и побудительного. Категория изъявительного наклонения характеризуется временной определенностью. В то же время, все ирреальные наклонения не имеют временной определенности.

Некоторые ученые полагают, что объективная модальность является первичной, так как объективно-модальные значения имеют грамматические признаки и «встроены» в форму сказуемого.

Объективная модальность имеет связь с категорией времени и дифференцирована по признаку временной определенности - неопределенности. Значение времени и реальности или ирреальности объединены в единое целое, а комплекс этих значений являются объективно-модальными значениями.

В отличие от объективной модальности, которая является обязательным признаком любого высказывания, дискурса и текста разной функционально-семантической принадлежности, субъективная модальность представляет собой факультативным признаком высказывания автора, так как смысловая окраска субъективной модальности включает понятие авторской оценки, эмоциональную или рациональную составляющие, помимо логической и рациональной категорий.

Помимо объективной модальности текст содержит и субъективный элемент, который является результатом деятельности автора, и носит определенные коммуникативные цели. Так, личность и отношение автора проявляется с помощью субъективной модальности.

Субъективная модальность, которая не является обязательным признаком высказывания, характеризуется отношением говорящего к сообщаемому и формирует в предложении второй модальный слой. Иногда субъективную модальность называют вторичной.

Семантический объем субъективной модальности гораздо шире, чем семантический объем объективной модальности. Значения, которые составляют содержание субъективной модальности, совсем не однородны, и требуют упорядочения, по словам М.В. Ляпон. Важно знать, что в категории субъективной модальности заложено антропоцентрическое свойство языка. Это свойство проявляется в противопоставлении концептуального начала нейтрально-информационному фону.

Рациональная и эмоциональные оценки являются смысловыми основами субъективной модальности. К средствам репрезентации субъективной авторской модальности относят: модальные слова, словосочетания и предложения, модальные частицы, междометия, интонационные средства, порядок слов, специальные синтаксические конструкции.

Субъективная модальность выражается косвенно в форме повествования от 3 лица. Она проявляется с помощью различных приемов, которые использует автор в процессе изложения исследуемого материала.

Относительно научного текста существует большое количество традиционных предубеждений о применении субъективной модальности. Например, И.Р. Гальперин в своей работе, которая стала в большинстве своем фундаментальной для современного текстоведения, подчеркивает о субъективной модальности тот факт, что «модальность в научных текстах можно определить как нулевую» (3, p. 115).

Мы полагаем, что доля отражения чужого сознания почти всегда присутствует в научном тексте, например, в виде цитат и ссылок на ученых. Кроме того, очень часто отсылка к чужой точке зрения становится не только средством воспроизведения чужого мнения, но и средством выражения субъективной модальности.

References:

1. Vinogradov V.V. On the theory of artistic speech. Moscow, 1971
2. Bakhtin MM. Aesthetics of verbal creativity. Moscow, 1979.
3. Zolotova NS Modality of scientific and pedagogical text (based on the material of English and Russian languages): dissertation. Nalchik, 2008; 185.

ANTROPOLOGY

Umida Marasulova,
PhD, Deputy Director,
Shakhrisabz branch,
Nizami Tashkent State Pedagogical University

METHODOLOGY OF ORGANIZING SELF-LEARNING IN TRAINING SPECIALISTS

Key words: *preparation for independent work, classroom work, seminars and practical classes, preparation for laboratory work, computational and graphic work, preparation of dissertations and master's theses, application of theoretical knowledge in practice.*
Annotation: *the scientific article "Methodology for organizing independent training in training specialists" is intended for the formation of future specialists, in which the processes important for the development of society are independent thinking, the ability to work freely, and its expression is recognized as a factor in the training of mature specialists.*

PF-5847 of the President of the Republic of Uzbekistan dated October 8, 2019 "On approval of the Concept for the development of the higher education system of the Republic of Uzbekistan until 2030" and "Five priorities for the development of the Republic of Uzbekistan in 2017-2021" In order to ensure the implementation of the tasks set in Resolution No. PF-5953 of March 2, 2020 "On the State Program for the Implementation of the Action Strategy for the Year of Science, Education and the Digital Economy." Resolution of the Cabinet of Ministers No. 824 "On measures to improve the system related to the organization of the educational process in higher educational institutions."

From the 2020-2021 academic year, a procedure has been introduced for the gradual transition of the educational process to a credit-modular system in the universities of the republic.

The structure of the curriculum for the academic year consists of educational elements, consisting of one or more modules, which are approved by the council of the higher education institution. The curriculum may include classroom instruction, research projects, self-study, internships, and other educational elements.

The educational process includes a set of training and supervision activities. Training includes all types of classroom activities, internships and independent work. Control measures include the acquisition of knowledge by students in the relevant subjects of the curriculum and the assessment of their results.

The educational process is planned in the form of open communication between students, employers, teachers and administration, taking into account educational standards based on a student-centered approach. In this process, the needs and desires of employers and students are discussed. All interested parties can be involved in the discussion of the development and implementation of the curriculum. Student representatives can participate in such debates with a vote.

In the credit-modular system, 1 credit is equal on average to 25-30 academic hours of the academic load. A student must have a certain workload in order to earn credits in a specific subject. The workload in the bachelor's program is 40-50% of the classroom hours, 50-60% of independent

working hours, in the master's program - 30% -40% of the classroom hours, 60-70% of the independent working hours (excluding internships and thesis) linadi. The size of the credit hour and the amount of study load are determined by the board of the higher education institution and are transparently posted on the website of the higher education institution.

The Shakhrisabz branch of the Tashkent State Pedagogical University named after Nizami also offers undergraduate programs in 8 areas.

The organization of the educational process plays an important role in the training of specialists. The duration of the academic year is up to 36 weeks, of which 30 weeks is the academic period, 2 weeks is registration for electives and 4 weeks is certification. In the process of changing the curriculum, a number of issues and problems of science should be studied through self-study. Self-directed learning is the self-assimilation of some program materials by students on a specific subject.

It is necessary to adopt the Regulation on the organization, control and assessment of the independent work of students in the branch, the content of which can be described as follows:

1. General rules

1.1. In accordance with the Resolution of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan dated August 16, 2001 No. 343 "On the approval of state educational standards of higher professional education" the organization, control and assessment of students' independent work on quality control determines the order.

1.2. Independent student work is an integral part of the curriculum for the study of a subject, which is provided in terms of methodological and information resources, and its implementation is controlled in accordance with the requirements of the rating system.

1.3. At the university, the total volume of weekly independent work of students in the full-time bachelor's program is 50-60%.

1.4. At the end of the semester, the student's independent work is recorded on the account of the group rating in the student's rating book and in the diploma supplement, which is provided to the graduate at the end of the training, along with the assessment points for classroom work.

2. Goals and objectives of the student's independent work.

2.1. The main goal of the student's independent work is the formation and development of knowledge and skills necessary for the student to independently complete certain educational tasks under the guidance and supervision of a teacher.

2.2. The goals of the student's independent work are: the acquisition of skills for the independent acquisition of new knowledge;

- search for the necessary information, determination of convenient methods and tools;
- effective use of sources of information and addresses;
- work with traditional educational and scientific literature, regulatory documents;
- work with electronic textbooks and databases;
- Purposeful use of the Internet, a rational solution to the task;
- database analysis;
- Preparation of work results for examination and processing on the basis of an expert opinion, a systematic and creative approach to the assigned tasks;
- justify the developed solution, project or idea and defend it in a team of experts.
- Organizational forms of students' independent work.

- When organizing independent work of students, the following forms are used, taking into account the characteristics of a specific subject (course), as well as the level and academic abilities of each student:
- Self-study of some theoretical topics using textbooks;
- Preparation of information (annotations) on a given topic;
- preparation for seminars and master classes;
- preparation for laboratory work;
- execution of computational and graphic works;
- Preparation of thesis and Ph.D. thesis;
- practical application of theoretical knowledge;
- search for solutions to existing problems in practice (case studies);
- create a layout, layout, program, presentation;
- Preparation of scientific articles, abstracts for the conference;
- Depending on the nature of the subject being taught, other forms can be used to organize the student's independent work.

Model and working programs for academic disciplines express the form, content and volume of student's independent work.

In accordance with the budget of time allocated for the student's independent work, organizational forms of independent work, options for assignments for each subject are developed at the relevant departments and are approved by the scientific and methodological council of the faculty.

Students will be provided with the necessary methodological guidelines, instructions and recommendations for independent work.

Informational support for self-study of students.
Independent assignments for a student in a particular subject are drawn up by a professor (or leading associate professor) of the corresponding department together with the teacher conducting the training, and are approved by the head of the department. The student's assignment will include initial instructions and guidelines for self-study.

Textbooks and teaching aids, teaching aids and instructions, data sets and databases, scientific and mass periodicals, relevant information on the Internet, as a source of information for independent work of students, a bank of previously completed work on this topic, etc. to serve.
2.3. Based on the presentation of the head of the department and the dean of the corresponding faculty, the university administration determines the sources and means of information necessary for students to work independently. Provides students with questionnaires from various libraries, museums, networking institutions and businesses to collect information needed for independent work.
2.4. The administration of the university will create conditions for the effective use of computer technology and the Internet by students for the timely implementation of independent work.
2.5. Monitoring and evaluation of students' independent work
2.6. The amount of work to guide the independent work of students in each subject (shown in column 10 of the working curriculum) is recorded in the organizational and methodological section of the personal work plan of professors and teachers.

2.7. The hours allotted for the preparation by the student of the term paper (project), qualification and master's theses are recorded in the department of educational work of the personal work plan of the faculty.
2.8. Supervision of the student's independent work is carried out on the basis of the consultation schedule drawn up by the department and approved by the dean of the faculty.
2.9. The student consultation hours for self-study are recorded in a group journal.
2.10. The student's independent work is guided by a teacher who leads the lessons directly.
2.11. A student's independent work is assessed by rating points corresponding to the hours allotted in the work program for a particular subject, and the result is included in the student's overall rating in the subject. Student ratings, including independent work, are displayed in the traditional group rating window and in the special electronic network of the faculty.
2.12. The types of control over the independent work of the student and the criteria for his assessment are determined by the relevant department and approved by the Academic Council of the faculty. The criteria for evaluating independent work are given to students before the start of the academic year (semester) along with teaching materials.
2.13. A student who scores less than 55% of the maximum GPA in independent learning will not be placed on the final subject test.
2.14. The mastering by students of independent work in the field of science is regularly discussed in student groups, departmental meetings and at the Academic Councils of faculties.
2.15. The student's independent work is formalized at the department and maintained throughout the academic year.
2.16. The procedure for registration and storage of a student's term paper (project) and a qualification or master's thesis is carried out on the basis of the relevant regulations.
2.17. Independent work of students who are highly valued at the university is encouraged both spiritually and financially.
The department of "Methods of preschool and primary education" of the Shakhrisabz branch of the Tashkent State Pedagogical University has also developed the following recommendations for organizing independent work of students.

Fundamental rules

The role and importance of students' independent work in the educational process.

One of the main tasks of higher education is the formation of a creative personality capable of self-development, independent learning and innovative activities. It is not enough for a teacher to transfer ready-made knowledge to a student to complete such a task. This would make the student a passive consumer of knowledge. However, today we need to become an active knowledge creator, not a passive consumer. The result should be such that a future specialist can express any theoretical and practical problem, find the most suitable and suitable results that could be analyzed from a scientific or methodological point of view, and prove their correctness.

Changes in the education system are especially relevant for the content of education, and updates also require attention to new forms and methods of organizing student learning. In this sense, the organization of students' independent work requires not only an important form, but also an important part of the educational process.

All this implies the mastery of modern teaching (teaching) methods, the development of students' creative abilities, the transition from individual and group reading to individual reading, taking into account the capabilities and potential of each student.

It's not about the hours students spend on independent work. The growing role of students' independent work requires a radical revision of the organization of the educational process in higher education. This process should be organized in such a way that the student develops the abilities, skills and competencies to apply this knowledge to life in independent learning.

What is student independent work?

In a sense, they are the foundation of all efforts to educate the mindset of the future professional. Any type of activity that allows the student to develop independent thinking and cognitive activity is closely related to independent work.

In fact, the concept of student self-study refers to a set of self-directed work that can be done in and outside the classroom, with or without teacher guidance.

Under what conditions is independent work carried out:

1. In a direct audience - in the process of lecturing on practical assignments, seminars or laboratory assignments;
2. Consultations in direct communication with the teacher outside the classroom, in the process of creative communication, when performing individual tasks to write off debts, etc.;
3. In the process of completing educational or creative tasks by a student in the library, at home, in student dormitories, departments. The boundaries between these types of work can be easily crossed without being too strict. It is important to note that independent work of students can take place both in the classroom and outside it. Independent work outside of school is the key to success.

Independent work on control questions, assignments and exercises is mainly done independently. The results of this work are analyzed and evaluated in the classroom (practical and laboratory) under the guidance of a teacher.

This means that independent work and classroom activities complement each other, providing students with an approach to work.

Factors motivating students to work independently.

Active independent work of students is possible only if there is a serious and sustained interest. The most important factor in this is preparation for the next effective professional activity. Consider the internal factors that allow students to intensify independent work:

1. Usefulness of the work done. If a student knows that the results of his work can be used in lectures, textbooks, laboratory work or practical exercises, in the preparation of articles, his attitude towards his work will radically change for the better, as will the quality of work. increases. Therefore, it is important to prepare the student spiritually for this task and to show the need to get the work done.
2. Participation of students in creative activities. It can take many forms. In particular, the research work carried out by the departments of artistic creativity, methodological work, etc.
3. Participation in scientific competitions, research works, competitions of practical works.

4. The use of incentives in the control of knowledge (ratings, tests, non-traditional forms of examinations). These factors, where appropriate, create a competitive spirit. It is this state that forms and develops in the student the inner need to work on himself, to develop himself.
5. Content and forms of organization of independent work In the curriculum for independent work 7344 hours 2992 hours 1-2 courses enough time to organize independent work. The main thing is to use this time efficiently and effectively. There are two main types of training courses available.

Content and forms of organization of independent work In the curriculum for independent work 7344 hours 2992 hours 1-2 courses enough time to organize independent work. The main thing is to use this time efficiently and effectively. There are two main types of training courses available.

The second is to increase the activity of students in independent work in all areas outside of school.

Increasing student engagement outside the classroom is associated with a number of challenges. First, not only many students, but also some professors are not ready for independent work.

This is often done professionally or psychologically. And again, this will mean that you have to spend on these processes. In many cases, the provision of information is substandard, reducing efficiency.

The main task of organizing students' independent work is to create psychological and didactic conditions for the development of intellectual initiative and thinking in any form of education. The main principle in organizing students' independent work should be to ensure the transition of students to individual work. The main thing is to move from formal and passive performance of certain tasks to conscious and active performance. The goal of independent work of students is to teach them the basics of independence and self-development, and then constantly improve their skills, first with the help of the study content, and then with the help of scientific information.

The teacher plays a key role in this. It should always be borne in mind that he works with a specific person, and not with the student as a whole. It is important for him to know the strengths and weaknesses of his student, as well as to take into account his individual abilities and interests. The teacher's task is to see and increase the strengths of the student - the future highly qualified specialist.

When studying any subject, there are three interrelated forms of organizing students' independent work:
- Independent work outside the classroom;
- Independent work in the auditor. Organized under the direct supervision of a teacher;
- Creative, including research work;
Independent work of students can be very diverse. They are:
- Abstracts, lectures and written works on a given topic in the relevant sections of the subject. It makes sense to give the student the right to choose a topic, even a leader;
- Preparation of illustrative materials on the chosen subject, in which the topic is set by the teacher, its content and form, performance is determined by the student;
- to create scientific crosswords, the size, complexity, the content of which is determined by the student, the content of which is chosen by the student;
- write a review of a scientific monograph of a modern scientist, an author's work, highlighting the main ideas and rules, with a personal assessment and recommendations for use;

- do various homework. This includes solving exercises and problems, translating or retelling text, selecting and studying literary or scientific sources, creating various tables, performing graphs, performing various calculations, etc.
- Fulfillment of individual tasks aimed at developing the initiative and independence of students. Individual assignments can be completed by each student or group of students;
- Completion of term paper, thesis;
- Preparation for scientific-theoretical or scientific-practical conferences, olympiads, olympiads;
- In order to form and develop a positive attitude towards independent work of students, at each stage it is necessary to explain clear goals and objectives of the work, to control the understanding of these goals and objectives by students. This work then develops the student's ability to independently set goals and choose goals and abilities.

Currently, certain conditions are being created for the independent work of future teachers of vocational education. Reforms and constant work in the field of education require that future professionals have the skills to independently find and collect all the necessary information and data, and the ability to analyze them.

This only happens to students who mismanage their time and do not value every minute. Therefore, it is advisable to start work on your own, adhering to the agenda. Here's how to put together one to use in your schedule. The day should be divided into several necessary parts: work, diet, physical fitness, rest, leisure, household chores, and so on.

The purpose of the agenda is to teach each student to work in a certain order, to devote all the time, without forgetting anything, to do everything on time. The agenda can be drawn up by each person not only in accordance with his personal physiological abilities, but also according to universal rules.

Make sure you have enough time for sleep (7-8 hours a day), regular meals (three or four times a day), and rest (active and inactive). To improve your health, it is recommended that you take the time to strengthen your body by following daily exercise and physical training. Many students experience stress as a result of overestimating their abilities.

Research shows that students who skip breakfast in the morning make a lot of mistakes, and we see that students who don't get enough sleep are not fast enough.

If the brain is not at rest and overwhelmed, this can put stress on nerve cells and the entire nervous system. In such conditions, it is advisable to take a break from any activity. Theater, cinema, poetry, reading books, walking in the park, enjoying the scenery, walking are all great factors for productive work.

Getting up at a specific hour, eating at least three times a day, and going to bed form the core of your daily routine. The class schedule is based on the timetable, program, and extracurricular activities schedule. Therefore, familiarization with these documents is the main and first condition for organizing independent work.

After reviewing these documents, it is important to determine the time of eating and sleeping. For university students, 7-8 hours of sleep is enough to get enough work during class.

The air in the bedroom should always be clean. In summer, it is best to sleep with the windows open or outdoors. The temperature in the bedroom can be around 15-20 degrees.

You also need to follow a certain diet. When you are mentally active, it is best to increase your intake of eggs, cheese, sugar, milk, and other foods that contain phosphorus. With four meals a day, 25-30% of the total amount is recommended for breakfast, 10-15% for lunch, 40-50% for lunch and 15-20% for dinner.

Each student should have their own work plan. In the personal work plan, the tasks will be determined, taking into account the above conditions. the timing of activities such as assignments, short lectures, experiments, test assignments, mass events, competitions, art evenings, sports competitions, etc., taken into account in the curriculum.

A weekly or monthly plan is being developed. This plan indicates the content, date and time of work to be performed. Research shows that students' ability to work independently becomes a problem due to their inability to manage their time properly. The main reason for this is that they do not follow certain rules and do not know how to act on their own. This is why it is so important to teach students how to set an agenda and follow it. They must establish a daily routine, from waking up (7:00 am) to going to bed (11:00 pm), until they learn a certain routine. After validation, only variable and writeable data will be recorded, no daily repetitive activities will be recorded. The date and time of work should be clearly defined.

Thus, extracurricular activities require 4-4.5 hours per day, which can be accurately divided into 5-10 minutes, and it is important to adhere to these criteria for mental health at work.

Every evening the work done is analyzed. if there is a delay in the execution of any work, corrections will be made in the next steps. Tasks are distributed in an orderly manner. In order not to tire the brain, it is better to engage in physical labor after mental work.

When drawing up a schedule, it is important not to waste time on other things during the hours allotted for independent work, to rest for 10 minutes every 40-50 minutes, and after 2.5-3 hours of training, although even if you are not tired, you should take into account the need for rest in for half an hour:

It is important to remember that you can start with a subject that is a little difficult to understand, then move on to more difficult ones, and finally read the easier ones.

You just need to be more selective about the help you give to other people. Performing a certain amount of work does not tire a person and ensures the stability of the activity. Correcting planned and implemented ways develops organizational skills, willpower, perseverance, creative thinking and independence.

Thus, the exemplary organization of independent work lays the foundation for mastering a large number of scientific and theoretical materials, gaining knowledge and becoming a mature specialist.

It is important to properly allocate time and rationally organize independent work, to determine the forms and methods of independent work. Doing homework on a subject is a simple form of independent work. A more complex form is associated with lessons - lectures and practical exercises, seminars and laboratories, independent analytical study of literature in sections, search for specific answers to some questions. It is a good idea to teach students how to find answers to the questions posed by self-reading, summarizing them from several sources.

The development of skills and competencies in working with books and textbooks is a key aspect of self-study. All students should be well versed in working with textbooks. Tutorials include tutorials, tutorials, technical literature, information, tutorials, and so on. understandably.

The textbook allows students to deepen their knowledge and revise this material in order to consolidate the material or parts of it.

While students have skills such as planning, abstract writing, and lecture writing, in the process of studying specific subjects, the teacher can provide an idea of planning, write a dissertation, show their differences, or must explain interdependencies.

Explain to students that writing textbook synopsis is one of the most difficult methods, and that to do so, they must first master planning and abstract writing skills. To do this, first read the entire text, then divide it into logically complete parts and give each a title. Each question of the plan should be briefly explained with the basic rules of the material being studied. It is recommended to fill in the annotation with examples.

It is important to learn to be creative with what you read and to be critical of what you read and try to apply what you learn in your own practice. It is necessary to improve the work with textbooks in the process of teaching professional disciplines, especially for future teachers of vocational education. Students will be encouraged to read a section of the guide to prepare them for the new material. Students will also be encouraged to review the manuals and review the workflows used in their preparation.

Students' knowledge is tested and assessed during the assessment process, which is the consolidation of new material, the assimilation of previous teaching materials, mastery of working methods and completing independent work assignments, schedules and homework assignments.

Regular monitoring and scoring of students' progress ensures that they complete their assignments in a timely and thorough manner and independently, and also stimulates them to acquire scientific and technical knowledge, work skills and competencies.

At the same time, the teacher identifies the students' shortcomings in the production material and encourages them to look for ways to correct them.

Also, the assessment of student performance is the basis for assessing the work of teachers, that is, how clearly the teacher can explain the teaching material and demonstrate the methods of work, organizational forms, methods of work and vocational education. evaluate the effectiveness of the

use of training materials, the organization of independent work, the ability to direct their implementation.

The distance education system is used when there are problems with the implementation of the traditional education system or when conditions require this process. This process makes it possible to adequately use modern technologies to improve the efficiency of education in a given environment.

The choice of educational resources used in the organization of distance learning is based on their analysis. In independent learning, there are different levels of distance learning. An appropriate level of distance learning is recommended, depending on the internal conditions and capabilities of each student.

With distance learning, students are engaged in independent creative, conscious activities. They do their best to achieve learning effectiveness using pedagogical technologies, methods and tools necessary for self-study. Additional materials will be used as a tool if necessary.

Determination of the level of assimilation of materials provided to students is determined on the basis of analysis. Students approach this material in a consistent, systematic, clear sequence given sufficient conditions. In this case, the information provided is studied in stages, and checks are carried out for each section.

We considered it necessary to give recommendations to future teachers for independent work.

1. Don't try to memorize all the ideas and information while working on your own. Try to understand the content and essence of the most important information in the material.
2. Before starting your homework, conditionally formulate the purpose, content and essence of the task. In independent work, it is better to strive for a goal than to do it (for example, to solve a problem).
3. Take a few more steps to try different tasks and exercises as you progress towards your goal.
4. Then focus on the textbook and make sure the steps are in line with the theoretical material. Pay close attention to the most important parts.
5. Read the theoretical material in the book, answer the questions, use additional literature.
6. Do written work on the topic.
7. Take more literature from the library.
8. Prepare a draft theme.
9. Make a written work plan.
10. Compare the written work with the theoretical material.

For students of the "Primary Education" direction, we considered it necessary to give an example of the issuance of independent study assignments to students on the subject "Expressive Reading" in a credit-modular system.

The plan for this subject is 30 hours (1 credit) for self-study. The science teacher will require students to clearly identify the topics they will need to master on their own, based on the indirect science curriculum and the assignments they will be doing.

Table 1. An example of the organization of self-study.

№	Topics	Conditions for independent work	Evaluation
		1 semester	
1	Reading the work of Hussein Voiz Kashifi "Futuvatnomai sultoniy", writing an essay on its content	Students must independently read Futuvatnomai Sultaniy and write an essay on the educational value of the work.	5 - be able to evaluate and make decisions, think creatively, be able to independently observe; 4 - the ability to independently observe, apply the knowledge gained in practice, understand the essence; 3- when you understand the essence of the assessment, you have an idea; 2 - failure to fulfill the program, inability to think independently; 2 points
2	The emergence of the science of rhetoric. Development of public speaking in Athens	In this activity, students explore and analyze the activities of the branch library. Develop the ability to use e-learning resources. Summarizes the main and additional literature on the topic. Each student will have to fill out a database of 20 textbooks, teaching aids, lecture notes, articles and dissertations on scientific topics.	A total of 15-20 students 5 ratings; 4 classes for a student of 10-14 years old; 3 classes for 5-9 students; 2 classes for 1-4 students; 2 points
3	Abu Nasr al-Farabi's views on correct and clear speech with a logical basis	Reading the works of Abu Nasr al-Farabi, generalizing and analyzing his thoughts on the literary text and speech. (It is guarded independently).	5 be able to evaluate and make decisions, think creatively, be able to observe independently; 4 assessments - the ability to independently observe, apply the knowledge gained in practice, and understand the essence; 3 when you understand the essence of the assessment, have an idea; 2 assessments - failure to fulfill the program, inability to think independently; 2 points
4	Factors that led to the prominence of the sermons of Navoi and Kashifi	Search for examples from the sermons of Navoi and Kashifi, prepare them in the form of presentations and defend them in practice.	5 points when the task is completed without errors; Opening a demo window, 4 points if there are errors while saving; 3 points for spelling and computer literacy; 2 points if the task is not performed logically; 2 points

5	Read Aristotle's rhetoric.	This requires reading the work and preparing and protecting the content in the form of an abstract..	5 be able to evaluate and make decisions, think creatively, be able to observe independently; 4 assessments - the ability to independently observe, apply the knowledge gained in practice, and understand the essence; 3 when you understand the essence of the assessment, have an idea; 2 assessments - failure to fulfill the program, inability to think independently;1 points
6	Ideological content of the work "Rhetoric".	The ideological content of the work should be presented on one page. They must submit their ideas electronically on a Times New Roman page, 1.5 spacing, 14 fonts.	5 points when the task is completed without errors; 4 ratings for opening and saving folders; 3 points for spelling and computer literacy; 2 points if the task is not performed logically;1 points
7	Five Essentials of Public Speaking	Prepare a task in the form of a presentation and defend it in practice	5 points when the task is completed without errors; 4 ratings for opening and saving folders; 3 points for spelling and computer literacy; If the task is not logically completed, 2 points; 2 points
8	The life and work of Demosthenes	This requires reading the work and preparing and protecting the content in the form of an abstract.	5 be able to evaluate and make decisions, think creatively, be able to observe independently; 4 assessments - the ability to independently observe, apply the knowledge gained in practice, and understand the essence; 3 when you understand the essence of the assessment, have an idea; 2 assessments - failure to fulfill the program, inability to think independently;1 points
9	The Importance of Studying the Life and Oratory of Demosthenes Today	To do this, you need to read the work and prepare and protect the content in the form of an abstract ..	5 be able to evaluate and make decisions, think creatively, be able to observe independently; 4 assessments - the ability to independently observe, apply the knowledge gained in practice, and understand the essence; 3 when you understand the essence of the assessment, have an idea; 2 assessments - failure to fulfill the program, inability to think independently;1 points

10	"The Speaker" and "On the Speakers" by Cicero.	To do this, you need to read the work and prepare and protect the content in the form of an abstract.	5 be able to evaluate and make decisions, think creatively, be able to observe independently; 4 assessments - the ability to independently observe, apply the knowledge gained in practice, and understand the essence; 3 when you understand the essence of the assessment, have an idea; 2 assessments - failure to fulfill the program, inability to think independently;1 points
11	The life and work of Cicero. About the work "Speaker".	To do this, you need to read the work and prepare and protect the content in the form of an abstract.	5 be able to evaluate and make decisions, think creatively, be able to observe independently; 4 assessments - the ability to independently observe, apply the knowledge gained in practice, and understand the essence; 3 when you understand the essence of the assessment, have an idea; 2 assessments - failure to fulfill the program, inability to think independently; 1points
12	Read and analyze the chapter on the art of words in Kaikovus's Kobusnoma.	Prepare the assignment in the form of presentations and put the ego into practice	5 points when the task is completed without errors; 4 ratings for opening and saving folders; 3 points for spelling and computer literacy; 2 points if the task is not performed logically; 1 points
13	Gazelle of Alisher Navoi "Kecha kelgumdur debon"	You need to memorize a gazelle.	When memorizing a poem and explaining its content - 5 points; -4 points for memorizing the gazelle and interpreting its content; If the poem is not memorized and the content is not properly interpreted - 3 points; 2 points if the poem is not memorized and not interpreted; 1 ball
14	Definition of characteristics by genre Aruz	Comparison of characteristics by genre Aruz in gazelles of Alisher Navoi and Babur.	5 be able to evaluate and make decisions, think creatively, be able to observe independently; 4 assessments - the ability to independently observe, apply the knowledge gained in practice, and understand the essence; 3 when you understand the essence of the assessment, have an idea;

			2 assessments - failure to fulfill the program, inability to think independently;1 ball
15	Work on E. Vakhidov's poem "Uzbegim".	Writing an essay on E. Vakhidov's poem "Uzbegim". It is necessary to reveal the spiritual and educational meaning of the poem.	5 be able to evaluate and make decisions, think creatively, be able to observe independently; 4 assessments - the ability to independently observe, apply the knowledge gained in practice, and understand the essence; 3 when you understand the essence of the assessment, have an idea; 2 assessments - failure to fulfill the program, inability to think independently; 1 ball

This article is intended for future undergraduate teachers and describes the processes that are important for the development of society, as well as the factors that contribute to the learning of independent, free-thinking, mature professionals.

The methodological recommendation develops the scientific aspects of the organization of self-study of students, the theoretical and practical foundations of independent work, the content of the processes necessary for the independent work of students. The main types and types of independent work of students in order to attract students in independent work, methodological recommendations are given, which in turn are used self-study. is a guide for those who deal with it.

References:

1. *Avazboev OI, Isyanov RG, Odilboyev H. Practical and laboratory classes on the method of labor education. Tashkent, 1995.*
2. *Vulfova BZ, Ivanova VD. Fundamentals of pedagogy in lectures, situations, primary sources. Moscow, 2002.*

Gulnara A. Shakhmurova,
ScD in Biology, professor,
Nizami Tashkent State Pedagogical University

JOINT ACTIVITIES OF EDUCATIONAL INSTITUTIONS WITH NON-GOVERNMENTAL NON-PROFIT ORGANIZATIONS TO PROVIDE SOCIAL SERVICES TO STUDENTS IN CONTEXT OF INCREASING THEIR READINESS FOR HEALTH-PRESERVING ACTIVITIES

Key words: *healthy lifestyle, health preservation, the younger generation, non-governmental non-profit organizations, educational institutions.*
Annotation: *The joint work of the Center for the promotion of a healthy Lifestyle "Clear life" in educational institutions with non-governmental non-profit organizations to provide social services to students in the context of increasing their readiness for health-preserving activities was considered. This work is aimed at improving the preservation and strengthening of the health of the younger generation.*

The fourth item of the law on guarantees of the rights of the child indicates that one of the main directions of the State policy of Uzbekistan for the protection of the rights of the child is the protection of the life and health of children. Currently, in the course of democratic transformations in Uzbekistan, in the context of strengthening the role of civil society institutions in the process of renewal and further democratization of public administration and modernization of the country, the principle "from a strong state to a strong society" is being implemented. According to researchers, the essence of this principle is to enhance the role and importance of non-state public institutions in the life of society with a gradual and step-by-step transfer of the functions of state structures to them in solving many problems related to socio-economic processes. At the same time, the non-state sector should act not only as its partner, but also as a conductor of the implementation of the tasks before them (7).

To solve one of the socially significant tasks is the preservation and strengthening of the health of the younger generation directs its activities by the Center for the Promotion of a Healthy Lifestyle "Clear life". Which for a number of years, in accordance with its charter, educational trainings have been conducting with students from three pedagogical colleges and students from two universities on the formation of a healthy lifestyle, preservation of reproductive health and preparation for family life.

The ongoing joint work of state educational institutions with NGOs - non-governmental non-profit organizations, such as the "«Clear life»" center, also it provides an opportunity to increase the readiness of students in the above educational institutions for the upcoming professional activities to implement the health-improving orientation of the educational process, both with healthy children and with children with special needs. At the trainings, we strive to form the social and personal value of a healthy lifestyle in students, to characterize the importance of social criteria of health, to prepare them for health-preserving activities.

As known, readiness is understood in psychology and pedagogy as the ability of a person to carry out any kind of activity. By characterizing the readiness of educators to implement health-preserving activities, one should rely on the available research on the problem of readiness for professional activity in general. The professional

readiness of a specialist presupposes that he has an appropriate level of professional competence, professional skill, as well as the ability of self-regulation, self-attunement to appropriate activities, the ability to mobilize his professional (spiritual, personal and physical) potential to solve assigned tasks in appropriate conditions.

Professional health-preserving activity of a teacher involves the manifestation of the following professionally significant features of the activity and requirements for the individual psychological characteristics of the teacher:
1) the presence of medical and hygienic knowledge, which reflects the main elements of the pedagogical system, incentives that encourage health-creative activity, and motives for maintaining health;
2) creation of a system and relationship of professional and pedagogical skills and abilities to preserve health;
3) the manifestation of orientation – a stable and interconnected system of goals and assessments, which encourages a person to overcome the difficulties of activity and to master the skill in it of focusing on the preservation and strengthening of health;
4) the presence of general giftedness;
5) the formation of character traits, such as passion for one's work, exactingness, fairness, attentiveness to each student, self-control, etc.;
6) some properties of temperament, among which the leading place is taken by poise, emotional stability (2).

A high level of development of pedagogical health-saving activities should be considered, the teacher's ability puts goals for the formation of self-development mechanisms and ability to transfer to students his ability for self-development, including health preservation.

The totality of professionally determined requirements for a teacher is defined as professional readiness for teaching. It includes, on the one hand, psychological, psychophysiological and physical readiness, and on the other, scientific-theoretical and practical training as the basis of professionalism.

Speaking about the psychological readiness for health-saving activities, it should be noted that its constituent elements are the teacher's conscious need for knowledge, for mastering the theory and methodology, for mastering modern thinking, as well as showing an interest in the upcoming training and the formation of an attitude for the practical use of knowledge to be acquired (4).

Practical readiness for health retention consists of motivational, cognitive and operational components and manifests itself through externally observable pedagogical skills in health protection: organizational, communicative, etc. (10).

In the context of health, the following components of professional and pedagogical qualifications were identified: competence, morality, initiative, professional skill.

At the same time, health-preserving competence should be understood as such a characteristic of their qualifications, which presents the knowledge, abilities, skills necessary for the implementation of professional health-preserving activities.

Professional morality should be understood as such a characteristic of specialists, which reflects

personal and spiritual qualities that manifested in the process of their professional activity and determining the essence of this very activity; “Do no harm” and “Do not hurt”.

Under the initiative of a specialist, it is necessary to understand such a characteristic of their qualifications, which reflects the organizational and managerial abilities of the individual, which are necessary in the implementation of the processes of professional activity, they are associated with the health-improving orientation of educational work, as well as with professional self-education and creative application of innovations.

The pedagogical skill of educators as a characteristic of their qualifications is manifested in the practice of their professional activities, including health savings (1).

The implementation of any professional activity assumes that there are requirements for the employee, sufficient to perform the relevant functions. Since health saving is an attribute of modern education, it is natural to consider health saving activity as an aspect of professional and pedagogical, involving the use of health-saving technologies, specific information, skills, certain qualities are acquired, indicating “readiness for health saving” (5,3).

It was established, the readiness to implement of the health preservation of students is considered as a professional property of a teacher. Which is expressed the degree of assimilation of social experience in the aspect of health preservation, aimed at preserving and strengthening their own health and the health of participants in education and the ability to use this experience in professional activities (8, 12).

We should note that the motivational readiness of teachers to health saving presupposes an active position regarding the use of appropriate approaches in their professional practice. The talk is going here about the formation of a positive attitude among educational workers towards activities, aimed at maintaining and strengthening the health of students in unity with the development of their education. The presence of value orientations towards saving health, based on existing knowledge and moral qualities, the conviction of the need to carry out this activity are spoken (6).

The practical readiness of a university graduate is based on the relevant skills and represents his ability to apply measures actually in practice that contributing to the development of education and health promotion, learners in indissoluble unity. The corresponding component of readiness is based on the existing experience using health-saving educational technologies, the manifestation of creative qualities in their design, acquired in the process of university education, etc.

At the trainings, we give an attention to pupils and students to the importance of acquiring the necessary health-preserving knowledge, that giving them signs of readiness for health and saving of students: competence, morality, initiative, professional skill.

In the context of readiness for health preservation, we focus on the fact that competence means that a teacher has a necessary knowledge, which includes:
- concepts about health, health of students and factors affecting it;
- knowledge about a healthy lifestyle and its main components;
- understanding the impact of education on the health of both healthy and people with special needs;
- ideas about the health-improving orientation of education;

- ideas about health-preserving educational space, its characteristics and features;
- knowledge in the field of pedagogy, psychology, valeology and health-saving technologies;
- information about the integration of health-preserving knowledge into teaching other subjects;
- information about the means, used in the framework of health preservation, including in the taught discipline.

Speaking about the morality of the teacher, it should be noted the importance of knowledge of the psychology of relationships between the subjects of the educational process:
- the priority of the value of preserving the health of students in the educational process;
- awareness of the need for timely measures to save students' health;
- taking into account the characteristics of students in terms of their state of health, level of education;
- the desire not to harm the mind of the child, not to harm physical health, to promote their socialization;
- the formation of the need to optimize the educational process in terms of health savings.

Special attention of students is paid to the fact that an equally important sign of readiness for health preserving is the teacher's initiative, which presupposes active involvement in health-preserving activities; his desire is to participate in health-preserving educational process. According to researchers, activity in the creation, development and implementation of health preservation is a characteristic sign of the teacher's initiative, manifested in:
- The desire to organize their activities to ensure the parity of health and education of students;
- Activation of activities for the selection and implementation of the most effective means of health preservation of students, the development of health preserving technologies on their basis;
- The manifestation of innovation in terms of health preservation, including an attempt to develop their own technologies in the aspect of preserving the health of students and ensuring an adequate level of education; designing and testing them in the educational process; adjusting the developed technologies (11).

Students firmly assimilate that pedagogical excellence is characterized by a well-formed skills and abilities that contributing to the increase in the effectiveness and quality of the health-preserving educational process. In this context, the main features of the teacher's skill are:
- the presence of professional experience for the use of well-chosen health-preserving and health-forming information, means for a specific subject, topic, conditions of the educational process;
- the ability to focus on the health-preserving orientation of objects and individual topics;
- The ability to clearly define the functions so that they correspond to the maximum extent to the tasks of preserving the health and development of students' education;
- creation and implementation of own health-preserving technology;
- the ability to select health-preserving technologies, to carry out operational diagnostics, to take into account its results, the operational impact of adjustments in the course of classes (9,10).

Among the employees of the center "Clear life", there are teachers, psychologists, medical workers, philosophers, practitioners with a high competence in health preservation who are quite productively conducting coaching work in the context of increasing the readiness of future teachers to implement health-preserving activities in educational institutions.

References:

1. Abaskalova NP, Zverkova AYu. A systematic approach to mastering the key competence "to be healthy" in the context of lifelong education: Siberian Pedagogical Journal, Novosibirsk, 2013, No. 5; 182-188.

2. Belousova OD. Organization of methodological work on the formation of teachers' readiness for the implementation of health-saving technologies at school: Methodical recommendations. Pereslavl-Zalessky, 2012; 62.

3. Borisov AA. Implementation of health-forming educational technologies in the field of pedagogical education: AA. Borisov, LI. Syromyatnikova, LP. Borisova: Young Scientist, 2012, No. 6; 375-377.

4. Gubanova MI. Pedagogical support of social self-determination of senior pupils: theory and practice of the teacher: monograph. Kemerovo, 2002; 207.

5. Kislyakov PA. Social security and health preservation of youth students. Moscow, 2011.

6. Petrov KL. Health-preserving activity at school: Education of schoolchildren, 2005. No. 2; 19-22.

7. Saidova L. The role of non-governmental non-profit organizations in the implementation of socio-economic and socially significant tasks: Materials of the international conference "Formation of civil society in Uzbekistan: state, achievement and prospects, Tashkent, 2008, 77-80.

8. Smirnov NK. Health-saving educational technologies in the modern school. Moscow, 2002; 62.

9. Chubarova S, Kozlovskaya G, Eremeeva V. New health-saving technologies in education and upbringing of children: Personal development, 2005, No. 2; 171-187.

10. Shakhmurova GA, Egamberdiyeva LN, Shakhmurova MA. Health protection activity of a teacher in formation of students' personality: European science review, Vienna, 2017, No 3-4; 85-86.

11. Shakhmurova GA. Increasing the health – saving literacy of students – as the important factor of strengthening of their reproductive healt: International Journal of Scientific and Research Publications, 2018, Volume 8, Issue 5; 5-7.

12. Sharipova DD, Shakhmurova GA, Karimova SI. Development of Health Competence in Training – Effective Mean of Improving Education Quality: Eastern European Scientific Journal, Germany, 2017, No 2; 54-56.

Ilkhom N. Mirzakulov,
Lecturer,
Islam Karimov Tashkent State Technical University

CHOICE OF ENGLISH LANGUAGE TEACHING METHOD FOR NON-LANGUAGE DIRECTIONS

Key words: *method, non-linguistic directions, technology, relevance, media aids.*
Annotation: *recently, the educational technology market has been replete with proposals for a wide variety of methods of teaching English. Question: "What methodology should be used to teach?" becomes more and more relevant among teachers who are faced with a huge amount of linguistic, methodological literature and media manuals. So much new and unknown is being proposed that doubts arise about a positive result. This article provides some reflections on this issue.*

До недавнего времени все приоритеты без остатка отдавались грамматикопереводному методу, почти механическому овладению вокабуляром, чтению и литературному переводу. Это принципы «старой школы», которая (стоит отдать ей должное) все же приносила плоды. Но какой ценой? Овладение языком осуществлялось посредством долгого рутинного труда. Задания предлагались достаточно однообразные: чтение текста по специальности, перевод, запоминание новых слов, пересказ, упражнения по тексту. Использование этого метода было обусловлено отсутствием аудио-, видеозаписей. Языковое общение с носителями языка было затруднено. В настоящее время ситуация изменилась, обучение по данной методике стало нерациональным.

Тем не менее педагоги предпочитают работать в классическом направлении, объясняя это тем, что основной контингент студентов имеет крайне низкий уровень знаний по иностранному языку, а подобный курс ориентирован на тех, кто изучает язык «с нуля» (1, p. 58). В задачи преподавателя входят традиционные, но важные аспекты постановки произношения, формирования грамматической базы, ликвидации психологического и языкового барьера, препятствующего общению. «Классика» не изменила целей, а вот методы, вследствие нового подхода, уже другие. Самым, пожалуй, известным представителем классической методики преподавания иностранного языка является Н.А. Бонк. Ее учебники английского языка, написанные совместно с другими авторами, давно стали классикой жанра и выдержали конкуренцию последних лет. Ряд преподавателей и сегодня используют учебники этого автора. Однако следует отметить, что использование носит частичный характер. Педагоги, как правило, отбирают лишь некоторый материал, главным образом грамматику, и комбинируют с использованием других УМК. Данный классический подход включает все языковые компоненты: устную и письменную речь, аудирование, чтение (2, p. 12). Следует отметить, что классическая методика превращает язык в самоцель, но это не всегда является недостатком. Такой комплексный подход направлен в первую очередь на то, чтобы развить у студентов способности понимать и создавать речь. Именно поэтому он используется на начальных этапах.

Сейчас на пике популярности коммуникативный подход, который, как следует из его названия, направлен на практику общения, являющегося, согласно программе преподавания ИЯ, ведущей целью. Эта методика, как следует уже из ее названия, направлена именно на возможность общения. Из 4-х «китов», на которых держится любой языковой курс (чтение, письмо, говорение и восприятие речи на слух), повышенное внимание уделяется именно двум

последним. Однако ошибкой было бы думать, что коммуникативный метод ориентирован только на формирование навыков ведения легкой светской беседы. Студенты, в зависимости от специальности, регулярно читают публикации по своей тематике в иностранных изданиях. Обладая достаточным словарным запасом, который расширяется в течение двухгодичного курса обучения, они учатся ориентироваться в тексте, поддерживать беседу на ту же тему. Коммуникативный метод призван в первую очередь снять страх перед общением. Известный специалист в области лингвистики и методики преподавания иностранного языка С.Г. Тер-Минасова справедливо отмечает, что с недавнего времени изучение языка стало более функционально: «Небывалый спрос потребовал небывалого предложения» (3, p. 51). И предложение все больше ориентировано на «потребителя». Зачем, например, студенту-физику, инженеру или химику приобретать заведомо ненужные знания о палатализации согласных или актуальном членении английских предложений? Их не интересует ни теория, ни история языка. Иностранные языки требуются им исключительно функционально, для использования в разных сферах жизни общества в качестве средства реального общения с людьми из других стран. В связи с этим функции педагога в образовательном процессе значительно изменились.

Преподаватель-ментор, преподаватель-диктатор не способен предоставить студентам свободу выбора и обеспечить необходимую в постижении столь тонкой материи, как язык, «свободу учения». Поэтому такой негативный педагогический образ постепенно становится достоянием истории. На смену ему пришел педагог-наблюдатель, педагог-посредник и руководитель. Хотя личность преподавателя в данном случае отходит на второй план, влияние ее на аудиторию не уменьшается, а, наоборот, возрастает. Именно преподаватель является организатором группового взаимодействия (идеальным коллективом для изучения иностранного языка в настоящее время считается группа из 10–15 человек, поскольку именно такое количество людей может общаться между собой с максимальным эффектом, интересом и пользой).

Преподаватели составляют и публикуют сборники и методические пособия по иностранным языкам, где отражается специфика факультета, решается проблема межпредметных связей, тем самым доказывается, что иностранный язык является не самоцелью, а лишь средством для выражения мыслей, в том числе и на профессиональные темы. Таким образом, ученые-методисты дают три важнейших составляющих стандарта знаний наступившего века: компьютерные навыки, знания иностранных языков и профессиональную ориентацию.

Современными преподавателями иностранных языков выбрана главным образом смешанная методика преподавания, включающая элементы грамматико-переводного, коммуникативного, лингвосоциокультурного и др. подходов. Такой выбор позволяет достичь желаемого результата – освоения студентами базовых знаний по иностранному языку с учетом специфики выбранного факультета. Использование смешанной методики, помимо достижения образовательной цели, способствует всестороннему, гармоничному развитию личности, что немаловажно.

References:

1. Bim IL. Pedagogical university: state and problems: Foreign languages at school, 1996, No. 6.
2. Galskova ND. Foreign language program: new approaches to design: Foreign languages at school, 1990, No. 4.
3. Leontiev AA. Some common problems in teaching foreign languages today. Moscow, 1992.

Rikhsi A. Almatova,
Lecturer,
Tashkent State Agrarian University

LEARNING RUSSIAN LANGUAGE BASED ON GAMING TECHNOLOGIES

Key words*: game teaching methods, lessons of Russian as a foreign language, new teaching methods.*
Annotation: *the article discusses the features of the use of gaming technologies for the development of cognitive abilities of students in the process of learning the Russian language; the types of educational games are distinguished: a) games with rules, b) competition games, c) role-playing games; examples of educational games are given.*

Обучение русскому языку студентов национальных групп — это процесс накопления и развития знаний о системе языка, формирования и совершенствования коммуникативных умений в разных сферах иноязычного речевого общения. В нем особое значение приобретет выбор методической технологии, способствующий повышению мотивации в усвоении языкового и речевого материала.

Коммуникативно-когнитивный подход к обучению русскому языку как иностранному неразрывно связан с развитием познавательных способностей иностранного студента, с активизацией их речемыслительной деятельности (1). Игровая технология обучения ориентирована на стимулирование мыслительной и творческой деятельности студентов в процессе иноязычной учебной деятельности, что предполагает в процессе усвоения теоретических и практических знаний использовать систему учебных игр.

Вербальное наполнение используемых учебных игр охватывает основной объем языковых явлений, входящих в содержание курса «Русский язык» и предназначенных для продуктивного усвоения. Кроме того, отдельные игры направлены на отработку материала, овладение которым предусмотрено на данном этапе на рецептивном уровне, но который, как показывает практика, активно и рано включается студентами в продуктивное использование, в частности, в функции стратегий коммуникации (компенсаторских стратегий).

Большинство учебных игр относятся к одному из трех основных типов игр: 1) игры с правилами; 2) игры-соревнования; 3) ролевыми играми.

Дидактический смысл игр-соревнований состоит в возможности многократного использования вербальных единиц в процессе соперничества участников в достижении различных проблемных игровых целей. Ориентация участников на решение экстралингвистических задач языковыми средствами обеспечивает их коммуникативную направленность.

Игры-соревнования являются универсальным приемом формирования языковых навыков: деятельность любого содержания может быть предметом соревнования. Соревнование как прием обучения универсально не только в плане используемых вербальных средств, но и в плане проблемных задач, которые ставятся перед участниками. Проблемные задачи, в решении которых состязаются участники, могут быть разной степени сложности, что позволяет построить систему игр-соревнований по этому признаку, постепенно усложняя

задачи, стоящие перед студентами (2). Последовательность «от простого к сложному» соблюдается как в рамках отдельных занятий, так и в цикле занятий по теме.

Важно, что задачи могут дифференцироваться по уровню сложности внутри одной и той же игры: форма, представляемая более слабым участникам, делает соревнование более доступным, интересным.

Помимо игр-соревнований в обучении эффективно использовать ролевые игры на русском языке, основное назначение которых — развитие коммуникативных умений в ситуациях условного (моделируемого) общения. Основные усилия преподавателя при проведении ролевой игры должны быть направлены на обеспечение принятия учащимися игровой роли, поскольку именно этот процесс обеспечивает образование условного субъекта («квази-субъекта») моделируемой деятельности и, следовательно, наибольшее приближение условного игрового общения к реальному. Учитывая произвольность принятия игровой роли, а также неустойчивость основного мотива учебной ролевой игры — исполнить роль в коллективно разыгрываемом сюжете, преподаватель должен стремиться к тому, чтобы игровая роль максимально соответствовала интересам студентов и создавала возможности для реализации его актуальных потребностей в познании, самовыражении, общении, самоутверждении и т.д. Для этого необходимо изучать и учитывать индивидуальные особенности обучающихся, их статус в учебном коллективе, а также соблюдать принцип добровольности выбора роли.

В обучении, направленном на поэтапное формирование и совершенствование коммуникативных умений студентов, особое внимание уделяется дидактически организованному общению на учебно-научные темы (3). В диалоге/полилоге на учебно-научную тему принимают участие студенты всей группы, дополняя ответы, делая поправки и ставя вопросы. Так, при усвоении семантических значений глаголов движения на обобщающих занятиях по коммуникативной грамматике можно составлять учебно-научные диалоги, например, по таким вопросам.

1. Обобщите все сказанное о глаголах группы ИДТИ, ответив на следующие вопросы: какое значение свойственно глаголам группы ИДТИ и позволяет их объединить в особую группу? Может ли глагол типа ИДТИ обозначить повторяющееся движение или эти глаголы обозначают только единичное, однократное движение? В контекстах какого типа для обозначения повторяющегося однонаправленного движения могут быть использованы только глаголы группы ИДТИ?
2. Подведите итог сказанному о глаголах типа ХОДИТЬ, ответив на вопросы: какие значения свойственны глаголам типа ХОДИТЬ? В каких значениях глаголы типа ХОДИТЬ противопоставлены глаголам типа ИДТИ и не могут быть ими замещены? И т.п.

Вовлечение студентов в коллективное общение способствует интеллектуальному и речевому развитию будущих специалистов. Более того, они приучаются слушать себя и слышать товарищей, оценивать правильность/неправильность монологического высказывания, диалога/полилога, корректируя свою и чужую речь и т.д. Тем самым формируется фонематический слух, самоконтроль лексико-грамматической правильности речи, что способствует становлению грамматической коммуникативной и профессиональной компетенции вторичной языковой личности будущего специалиста.

References:
1. Akishina AA, Kogan OE. Learning to teach. For a teacher of Russian as a foreign language: tutorial. Moscow, 2004.
2. Ignatova IB, Petrova LG, Samosenkova TV. Teaching the Russian language to foreign students of Russian studies in line with the concept of "linguistic personality": monograph. Belgorod, 2003.
3. Passov EI, Kibereva LE, Kollarova E. The concept of communicative foreign language education: methodological guide for Russianists. St. Petersburg, 2007.

Makhsuda N. Israilova,
Lecturer,
Tashkent State Stamatological Institute

PECULIARITIES OF TEACHING LATIN LANGUAGE AT MEDICAL UNIVERSITIES

Key words: *Latin language, motivation, terminological competence, medical terminology, terminology, innovative methods, motives, professional vocabulary.*
Annotation: *the relevance of this study is due to the fact that teaching the Latin language is an integral part of the training of a competent specialist. The main goal of studying this discipline at a university is to lay the foundations for the terminological competence of a future medical worker who is capable of studying medical disciplines, as well as in his practice, to competently and consciously use medical terminology of Greek-Latin origin. Within the framework of this study, an attempt was made to identify the most effective innovative methods of teaching the Latin language. Empirical, diagnostic methods and methods of mathematical statistics are used.*

Как известно язык входит в группу «мертвых языков», если он не используется в живом употреблении, не является средством общения. Возможно ли данное понятие применить к латыни? В настоящее время нет ни одного народа, для которого бы латинский язык являлся родным. Однако его активно продолжают использовать биологи, фармацевты, медики, и специалисты других отраслей. Он активно функционирует в книжно-письменной сфере.

Изначально латынь была родным языком лишь небольшого племени латинов. Вскоре здесь был основан Рим, и затем язык распространился по всей империи. Во II тысячелетии до нашей эры римляне покоряют Древнюю Грецию и сталкиваются с более развитым во всех отношениях государством. Медицинская наука переживала эпоху расцвета, здесь уже существовала греческая медицинская терминология, основы которой заложил Гиппократ. Он не только создал знаменитый этический кодекс («Клятву Гиппократа»), но и стал создателем медицинских терминов, которые без изменений дошли до наших дней: gaster (желудок), derma (кожа), bronchus (бронх) и др.

После завоевания произошло неизбежное смешение двух языков – латинского и древнегреческого. Происходила постепенная латинизация греческих терминов. Следы языка Гиппократа и сегодня прослеживаются в составе таких терминов, как diabetes и dyspnoè.

На сегодняшний день базовым, основным языком медицины продолжает оставаться латинский. Немало попыток предпринималось с той целью, чтобы перейти к национальной медицинской терминологии (то есть – английской, французской, немецкой и т.д.), однако позиции латинского остаются незыблемыми благодаря особенностям этого языка. Ёмкость и лаконичность – это одна из черт латинского языка. Одним словом можно передать то, что в других языках придется обозначать несколькими словами: aphonia, ae f – отсутствие звучного голоса при сохранении способности говорить шепотом, keratitis, tidis f – воспаление роговицы глаза и т.д. Ему присуще такое свойство, как структурированность. Различные части слова (а это приставки, корни, суффиксы) имеют определенное значение и сохраняют его в разных словах. Клинические термины имеют сложную структуру, которую легко понять, владея знаниями об отдельных элементах. Если студент знает, что такое entero (кишечник) и nephro

(почка), он сразу поймет значение терминов enterorrhagia (кишечное кровотечение) и nephropexia (оперативное вмешательство по фиксации почки). Благодаря стройной логике и наличию многочисленных суффиксов и приставок с четким значением возможности латинского языка для классификации и описания болезней практически безграничны. Особую роль латынь играет в фармацевтической терминологии. Наименования лекарств и написание рецептов немыслимы без латинского языка.

Из всего выше сказанного следует отметить, что латынь была и остается одной из наиболее важных дисциплин в процессе подготовки врача и фармацевта в медицинском вузе. Современные требования, предъявляемые к специалистам различного профиля, предполагают глубокое знание специальной терминологии. Для врача это особенно актуально: от умения правильно формулировать в устном или письменном виде специальную информацию, свободно владеть профессиональным языком в общении с коллегами часто зависит понимание между ними и, как следствие, умное и грамотное лечение (1).

Поступив в вуз, первокурсники ежедневно сталкиваются с огромным информационным потоком, который они должны понять и запомнить. И среди этого потока появляется новый для них предмет – латинский язык. Латинский язык является базовой дисциплиной, которая вводит обучающихся в медицинскую профессию, формирует профессиональный язык медиков. Он совершенствует их терминологическую грамотность и способствует развитию общеязыковой и терминологической компетенции будущего врача.

Профессиональная деятельность преподавателя должна быть направлена на формирование положительной мотивации на занятии (2). Ведь недаром английская пословица гласит: можно привести коня к водопою, но заставить его напиться нельзя (You can lead a horse to water but you can't make it drink). Различные исследования структуры человеческой деятельности всякий раз указывают на необходимость присутствия в ней такого компонента как мотивация. Она является ведущим фактором, регулирующим активность, поведение, деятельность личности. Ослабление или ее отсутствие отрицательно сказывается на любой деятельности человека, в том числе и учебной. Согласно закону Йеркса-Додсона успешность учебной деятельности находится в прямой зависимости от силы мотивации (3). Однако эта зависимость сохраняется до определенного предела. Существует граница, за которой дальнейшее увеличение мотивации приводит к ухудшению результатов. И об этом преподаватель должен постоянно помнить. Однако мотив может характеризоваться не только количественно (сильный или слабый), но и качественно. В этом отношении мотивы принято подразделять на внутренние и внешние. Внешним является мотив достижения (создание ситуации успеха, социальный престиж), а внутренним – познавательный мотив (профессиональный интерес и осознание практической значимости получаемых знаний для будущей профессиональной деятельности; уровень профессиональной компетентности преподавателя; эмоциональная насыщенность занятий).

В заключение хотелось бы отметить, что применение разнообразных инновационных методов способствует активизации познавательной деятельности обучающихся, тем самым повышая мотивацию к изучению латинского языка. А при высоком уровне мотивации можно добиться значительных успехов в процессе подготовки терминологически грамотного специалиста, который будет способен применить свои знания на практике.

References:
1. Nechai MN, Novodranova VF. Latin language and dental terminology: textbook. Moscow, 2018. [Internet] Available from: https://book.ru/book/926284
2. Fedorenko A. Why do doctors need Latin: ABC, 2012., No. 10.
3. [Internet] Available from: https://ru.wikipedia.org/wiki/Yerkes_Law_— _Dodson

Umida F. Pulatova,
Master student,
Uzbek State University of World Languages

INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN TEACHING STUDENTS WRITTEN TRANSLATION

Key words: *acculturation model in second language acquisition; network enculturation model in language (LSP) and translation competence acquisition; translation competence models; the Internet as a new cultural phenomenon; semiotic principles of translation.*
Annotation: *competence approach in education emphasizes capabilities of using acquired knowledge in various spheres of people's life. Foreign language and translation competence acquisition has been considered as one of fundamental objectives in training highly qualified specialists. Network enculturation model for developing language and translation competence has been worked out to enhance teaching and learning process using new information and communication technologies and integrating subject and cultural studies to respond to current challenges in education.*

Social impact of information technologies on education has been both beneficial and challenging. Considering language and translation learning and teaching considerable changes can be seen in the concept of translation which is reflected in a number of terms given to this process — language transfer, adaptation, language mediation, language service provision, language management, etc. to name but a few (1, p. 59).

Cultural issues have become another important point in education and various social spheres due to the integration processes, academic and professional mobility and the use of the Internet.

Cultural studies related to learning language for specific purpose (LSP) mostly focus on cross-cultural communication, there has been «a cultural turn» in translation studies (2, p. 216), in social sphere acculturation processes have been always in the spotlight . Acculturation being related mostly to migration has become lately a wider concept including professional acculturation, legal acculturation etc.

The Acculturation model in foreign language learning has been developed by J. Schumann within the second language acquisition theory in 1978. The author claimed that the degree of language proficiency depended on the degree of learners' acculturation into the target language society. This model comprises a taxonomy of the factors influencing the process of second language acquisition among them social, affective, personality, cognitive, biological, aptitude, personal, input and instructional factors.

The development of information and communication technologies (ICT) brought about new social networks, new cultural concepts and language patterns. The Internet has been not only the new means of communication and information sphere but a new cultural phenomenon and a means of acculturation. The concept of the Network enculturation model (2, p. 84) has been introduced for effective use of new technologies in teaching LSP. This approach could be beneficial both for language acquisition and effective learning. According to S. Krashen acquisition has been seen as the basic process for developing language proficiency and learning as the conscious representation of linguistic knowledge which cannot alone lead to language acquisition (3, p. 39).

The terms acculturation and enculturation differ in interpretation by the opposition: different culture — the same culture. Acculturation means «the adoption of new cultural patterns following contact between groups»; enculturation is defined as «the process of formally and informally learning and internalizing the prevailing values, and accepted behavioural patterns of a culture (3, p. 143). So the notion of enculturation seems to be more relevant to new cultural sphere — the Internet which is common to all users, to common professional groups and globalization processes in culture in general. The collocation «Network enculturation» or «Net enculturation» has been used to refer to network society which has been compared to a virtual society formed by groups, organizations and communities, the notion of cyber-culture being close in meaning.

To see how the Net enculturation model could contribute to the development of translation competence it is necessary to outline the notion of translation competence which has not been clearly defined in the translation theory. The issue has been getting even more complicated considering various approaches to translation process in general and to the development of translation competence of a lawyer or any other specialist in particular.

The translation competence has been defined by some authors as multicomponent (including linguistic, cultural, technological and professional competences) (4, p. 481).

Translation competence models developed by PACTE group (Process in acquisition of Translation Competence and Evaluation) are a holistic translation competence model and a dynamic translation competence acquisition model built on the notion of declarative knowledge and expert knowledge (2, p. 48).

Cognitive models of translation having dynamic, interactive and non-linear nature integrates some basic verbal and non-verbal stages, requires special information processing, and has specific features depending on the type of translation.

Using the Net enculturation model alongside with teaching LSP could contribute to the development of translation competences for such type of translation as sight translation and others. Sight translation has been defined as oral translation of the text. Sight translation requires specific efforts of reading and analyzing text, discourse reformulating and production efforts, short-term memory efforts.

Speaking about the use of new technologies C. Kramsch remarked that «through the exploration of microworlds, they afford a type of learning that replicates nonpedagogical ways of acquiring knowledge that are radically different from traditional textbook learning» (4, p. 199). The network enculturation model combining different ways of acquiring knowledge could be applied in various language aspect teaching and learning and other subjects with working out a concise guide-book or instructional materials how to proceed with the particular course. Some elements of the course could be easily transferred from teaching one foreign language to another, some general-purpose tasks relevant to integrated cultural and subject studies could be developed to use effectively this approach in educational process.

References:

1. Ryazantseva TI. Hypertext and electronic communication. Moscow, 2010.
2. Udina NN. Contextual model of network inculturation in professionally oriented teaching of a foreign language: Bulletin of Moscow State University, Vol. 27 (633), 2011.
3. Calhoun C. Dictionary of the Social Sciences. Oxford, 2002.
4. Cronin M. Translation and globalization. London and New York, 2003.

Ksenia A. Menshikova,
Master student
Korolenko´s Glazov State Pedagogical Institute

BIBLIOTHERAPEUTIC ROLE OF FICTION ABOUT CHILDREN WITH DISABILITIES

(on example of story "Blind Musician" by VG. Korolenko)

Keywords*: bibliotherapy, fiction, correction, children with disabilities, psychiatry.*
Annotation: *this article describes the beneficial effects of reading on the health of children with disabilities; the main purpose of such reading is to promote the correction and the development of children during the process of reading fiction. To achieve this goal, the article describes the method of bibliotherapy. This is a psychotherapeutic method that uses literature as a form of correction of the patient's mental health. While reading fiction the patient begins to associate himself with the hero of the book and the situations in which he finds himself. As a proof of his treatment the author considers this problem on the example of V.G. Korolenko's novel "The Blind Musician" analyzing the dialogue between Pyotr Popelsky and his uncle. According to the dialogue it is possible to understand that the current problem in has already been explained earlier and had a correctional as well as educational effect on children with disabilities. Thus, it is important to consider "The Blind Musician" by V. G. Korolenko as a work that can be seen as a source of knowledge of the psychology of a child with disabilities as well as a source of the methods of psychological and pedagogical influence on children.*

Introduction

The beneficial effects of reading on human health have been known since ancient times. During excavations in Egypt, over the entrance to one of the premises of the palace of the pharaoh, archaeologists discovered the inscription "Pharmacy for the soul." That golden entrance led to the library, founded more than three thousand years ago. According to the Egyptians, books could be compared to a medicine that develops a person's mind, ennobles his soul (1 p. 4). Book treatment, or bibliotherapy, received scientific substantiation only in the beginning of the XX century. According to the definition adopted by the Association of US Hospital Libraries, bibliotherapy is "the use of specially selected reading material as a therapeutic tool in general medicine and psychiatry in order to solve personal problems through directed reading." The first church libraries that contained religious books brought peace and hope to believers. It should be noted that bibliotherapy was practiced by church until the Renaissance.

During the Renaissance, doctors began actively use bibliotherapy for medicinal purposes.

As befits any scientific discipline, bibliotherapy appeared itself much earlier than it received official status. Thus, the English physician of the 17th century T. Sageidem advised his patients to read "Don Quixote" by Cervantes.

The main goals of bibliotheraphy:
1. Give the reader information about the problems.
2. Help to understand their essence.
3. Discuss new values and relationships.
4. Form a consciousness that other people faced similar problems, try to understand how they solve these problems.

The main tasks of bibliotherapy

• Bible studies, bibliotherapy for patients should play the role of a factor that distracts from thoughts about the disease, helps to endure physical suffering (the goal of guiding reading of a particular reader or homogeneous reading groups is not set);

• Psychotherapeutic, bibliotherapy is a component of psychotherapeutic treatment of patients with neuroses and some of the mentally ill (carried out by a neuropsychiatric doctor or psychiatrist);

• An auxiliary, and in some cases an equal part of the treatment process for neuroses and somatic diseases (requires the participation of a psychotherapist and a specially trained librarian).

Methods

Over the past fifteen years in Russia, the number of disabled people has grown from 4 to 14 million people (2, p. 3). This is the most unprotected part of the population, limited in life and socially maladjusted (2, p. 3). Therefore, it is important for a teacher to provide assistance for such children into society and along with traditional methods of work to use the potential of fiction from a medical point of view. Bibliotherapeutic reading differs from ordinary reading as it allows you to correct both the behavior of adults and children and to contribute to the normalization of the society and personal traits of an ordinary person with an ailment: with impaired vision and hearing, musculoskeletal system.

Modern literature is rich in works where the heroes are children with such disabilities: “The Invisible Elephant” by A. Anisimova, “Solar Eclipse” by A. Likhanov, “Kostya + Nika” by T. Kryukova, “House of Brave Cowards” by Y. Ermolaev and others.

English critic and essayist William Hazlitt wrote: “When I pick up a book I’ve read before (the more often the better), I know what to expect. Satisfaction does not come from the fact that you anticipate it. Reading a book that I have loved for a long time I enjoy not only the richness of the author's imagination and the artistic perfection of his creation - the joy of my own memories is added to this pleasure. Books evoke the same feelings and associations that I experienced when reading them for the first time, and which I cannot reproduce in any other way. They are made for thought and memory. "

Results

The current problem began to be considered back in the 19th century. One of the works of that time which has a correctional orientation is the story "The Blind Musician" by V.G. Korolenko. The writer shows the formation of the personality of a person with disabilities - a blind person. The difficult way to the discovery of the world of Peter Popelsky lies in central part of the plot of this work. The author pays attention to the fact that the hero's blindness is innate. V.G. Korolenko psychologically from a medical point of view reflects the perception of the world by a blind person, paying particular attention to the fact that a blind boy has a more subtle mental organization due to his illness, he is receptive to the world, extremely emotional. Korolenko writes about how difficult the process of Petrus' adaptation to life in the dark is: the hero's hearing is sharpened, the memory captures all the sounds of the world around him. The boy recognizes people close to him by the sounds of their steps. Blindness puts the hero away from people, he is attracted by loneliness. Nervousness and irritability increase every year. The writer makes the reader think about how it is important to support such people. In the plot of the story, we observe how sensitive the heart of the hero's mother is and how

she understands the needs of her son and does everything to fill the life through the wealth of sounds that can convey the colors of the world, cold and warm, through love.

Discussion

The author teaches lessons in communication with such children, drawing at the same time attention to the fact that the consequence of boundless love-pity is the selfishness of the child, who believes that he is the unhappiest person. Using the example of Uncle Peter Maxim, the writer-psychologist advises: children with disabilities should not be allowed to feel their inferiority, sometimes it is necessary to be strict. Thus, his words can be addressed to all who feel unhappy: “If you could understand that in the world there is a thing a hundred times greater than yours, such a thing, in comparison with your life, provided and surrounded by participation, can be called bliss ... ” (3, p. 107). The uncle invites the boy to give up all the advantages of a rich life and really experience all the difficulties. "You only know how to blaspheme with your well-fed envy of someone else's hunger! .." (3, p. 111) - Maxim says to his nephew. Korolenko psychologically immerses the reader into the world of Petrus' thoughts the result of which is the getting the meaning of life not for himself, but for others: the wonderful music with which he pleased people, the birth of a child became for the hero a revolution of the entire mental structure of a blind person, and “before the blind eyes arose both the blue sky and the bright sun ... " (3, p. 120).

Conclusion

In conclusion, the study of "The Blind Musician" by V. G. Korolenko is a work that can be considered as a source of knowledge about the psychology of a child with disabilities. In addition, as methods of psychological and pedagogical influence the use of which in life undoubtedly can help a thinking, sensitive, creative child enter the society, and adults should not only provide moral support, but also give practical advice on how to make the life of a person with disabilities meaningful to bring the joy of life.

Acknowledgements

We express our gratitude and deep appreciation to Maratkanova S.S, candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Russian Language and Literature of the Korolenko´s Glazov State Pedagogical Institute for the valuable advice and comments on the article.

References:

1. Ivanova IA. Bibliotherapy as a new direction in the work of children's libraries. Moscow, 2011; 186-188;
2. Stukalova E N. Children's Library – for children with disabilities, Nalchik, 2015; 14;
3. Korolenko VG. Blind musician. Moscow, 1991; 246.

OUR AUTHORS

Nigorakhon M. Urmonova, m.forestiere@mail.ru
PhD, associate professor,
National University of Uzbekistan;

Umida Marasulova, u.marasulova@mail.ru
PhD, Deputy Director,
Shakhrisabz branch, Nizami Tashkent State Pedagogical University;

Taisia A. Amelina, tasy-mirow@yandex.ru
Master student, Glazov State Pedagogical Institute;

Gulnara A. Shakhmurova, shga2065@yandex.com
ScD in Biology, professor,
Nizami Tashkent State Pedagogical University;

Ilkhom N. Mirzakulov, isarvar@mail.ru
Lecturer, Islam Karimov Tashkent State Technical University;

Vasila A. Mamatkasimova, isarvar@mail.ru
PhD, associate professor,
University of World Economy and Diplomacy;

Rikhsi A. Almatova, isarvar@mail.ru
Lecturer, Tashkent State Agrarian University;

Makhsuda N. Israilova, isarvar@mail.ru
Lecturer, Tashkent State Stamatological Institute;

Umida F. Pulatova, isarvar@mail.ru
Master student, Uzbek State University of World Languages.

Ksenia A. Menshikova, oksuymoron@mail.ru
Master student,
Korolenko´s Glazov State Pedagogical Institute